

Zeitschrift: Revue de linguistique romane
Herausgeber: Société de Linguistique Romane
Band: 26 (1962)
Heft: 101-102

Bibliographie: Bibliographie des études lexicales en U.R.S.S. (1945-1959)

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 17.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

BIBLIOGRAPHIE DES ÉTUDES LEXICALES
EN U.R.S.S.
(1945—1959)

I. INTRODUCTION¹

La présente Bibliographie embrasse les années 1945-1959, c'est-à-dire la période d'après-guerre où l'étude des langues romanes en U.R.S.S. a connu un essor considérable². D'année en année, on voit augmenter le nombre de livres, d'articles, de thèses consacrés aux diverses questions de la linguistique romane³.

Aux Universités et aux Instituts pédagogiques, aux Facultés des langues étrangères, on inaugure les cours de lexicologie et de stylistique de la langue française, espagnole, italienne. Ceci stimule les recherches approfondies dans ces matières, ainsi que la publication des manuels faits d'après les programmes établis (v. n°s 1-4). C'est autour des chaires de lexicologie et de stylistique aussi bien qu'aux Instituts de l'Académie des Sciences et de celles des Républiques fédérées que se groupent généralement les chercheurs, auteurs des œuvres énumérées dans notre Bibliographie. Le plus souvent, les études lexicologiques (articles, notes) sont publiés dans les « *Annales* ». (« *Učenye zapiski* »), « *Travaux* » (« *Trudy* ») et autres publications des centres scientifiques où ces recherches avaient été effectuées. Les périodiques « *Questions de linguistique* » (« *Voprosy jazykozna-*

1. Cet aperçu représente le résumé d'une partie du livre des mêmes auteurs « L'étude des langues romanes en U.R.S.S. » (1945-1959) qui est en ce moment en préparation.

2. Les ouvrages parus avant 1945 sont très peu nombreux. Signalons : R. A. Budagov, *Razvitie francuzskoj političeskoy terminologii v XVIII veke*. — Leningrad, 1940; V. F. Šišmarev, *Očerki po istorii jazykov Ispanii*. Moskva-Leningrad, Akademija Nauk S.S.R., 1941.

3. V. à la fin de la Bibliographie la statistique des ouvrages parus, classés par années de parution.

nija »), « *Les langues étrangères à l'école* » (« *Inostrannye jazyki v škole* »), « *Rapports scientifiques de l'École Supérieure* » (« *Naučnye doklady vysšej školy* ») font largement place aux études de philologie romane. De nombreuses études aboutissent à des thèses de candidat ou de docteur ès sciences, paraissant en substance sous forme de positions de thèse (« *avto-referat* »), et dont les chapitres les plus importants donnent également matière à des articles.

*
* *

Les études lexicales romanes en U.R.S.S. présentent, à première vue, quelques traits particuliers. Étroitement liées aux besoins de l'enseignement des langues modernes, elles sont consacrées surtout à l'analyse synchronique des faits linguistiques. Il va de soi qu'il existe aussi quantité de recherches purement historiques. Ce qui est propre encore à la méthodologie des lexicologues soviétiques, c'est qu'ils ne se bornent pas à accumuler, à commenter et à classifier les faits relevés ; ils cherchent à préciser les critères délimitant différentes catégories linguistiques, à placer les faits observés dans le cadre de la linguistique générale pour en tirer les conclusions.

Les romanisants soviétiques tiennent compte non seulement des écoles connues en philologie romane, mais aussi des idées et théories vivement débattues par les savants soviétiques au cours des dernières années (v. le fonds lexical usuel, la classification des unités phraséologiques, les groupements des mots, etc.), ceci explique notamment quelques différences en terminologie.

Passons donc en revue, suivant les rubriques de notre Bibliographie, les problèmes essentiels étudiés par les chercheurs soviétiques en mettant en relief quelques résultats auxquels ils ont abouti.

Soucieux de classer les mots d'après le rôle qu'ils jouent dans la langue (emploi, viabilité, possibilité de donner naissance aux dérivés), les linguistes soviétiques ont élaboré la notion du *fonds lexical usuel* (« *osnovnoj slovarnyj fond* »). Cette question, étudiée spécialement dans certains articles (v. n°s 5-8), pénètre plusieurs études de lexicologie.

Les linguistes soviétiques étudient aussi bien la formation des mots que les emprunts, deux voies principales de l'enrichissement du vocabulaire.

La formation des mots tient une place de choix parmi les études lexicales soviétiques (n°s 9-81 : 72 titres sur 237). Ces recherches se basent sur une analyse profonde de la structure morphologique du mot. On sait que dans les langues romanes, surtout en français, le mot ne présente pas de limites bien nettes et, par ce fait, échappe à une définition précise. Certains auteurs en ont été amenés à conclure que le mot ne saurait être défini en tant qu'unité linguistique ; ces auteurs refusent au mot toute existence concrète. Quant aux savants soviétiques, ils considèrent le mot comme une cellule authentique de la langue et pensent que s'il est difficile de définir le mot, c'est parce que les critères ne sont pas parfaits, qu'ils changent sensiblement d'une langue à l'autre. Les chercheurs soviétiques s'appliquent donc à approfondir ces critères en cherchant à établir la différence de sens et de structure entre un mot simple et un mot dérivé, entre un dérivé et un composé, entre un composé et un groupement phraséologique, enfin, entre ce dernier et un libre groupement de mots¹. Dans ces recherches ce sont les considérations d'ordre structural (forme grammaticale et phonétique du mot, accentuation, etc.) qui viennent au premier plan.

Certains ouvrages (v. n°s 9-14), traitant des problèmes généraux de la formation du mot, étudient le développement du sens abstrait dans les particules devenues suffixes, les tendances générales de la formation des mots dans les langues romanes, précisent la différence entre la structure morphologique du mot et les procédés de formation des mots, ces deux notions souvent identifiées à tort.

Trois procédés de la formation des mots ont surtout attiré l'attention des savants soviétiques : préfixation, suffixation, composition.

Contrairement aux linguistes français qui ne distinguent pas toujours *la préfixation* et la composition (désignant la préfixation comme composition à l'aide des préfixes), les savants soviétiques considèrent celle-ci comme un procédé spécifique et la soumettent à une analyse détaillée, surtout du point de vue de l'histoire de la langue. C'est ainsi qu'ont été étudiés notamment le système préfixal français dans les verbes de mouvement, les préfixes *re*— et *en*— (v. n°s 15-24).

On sait que le rôle de la *suffixation* (v. n°s 25-55) dans la langue fran-

1. Les travaux ayant trait au problème des limites grammaticales du mot, à la morphologie analytique ne figurent pas dans la présente Bibliographie, ces problèmes relevant du domaine de la grammaire.

çaise a été à maintes reprises l'objet des discussions parmi les linguistes, les uns disant que ce procédé tendait à disparaître, alors que d'autres prétendent que la suffixation gardait toujours sa vitalité. Dans notre Bibliographie, on trouvera beaucoup de travaux à l'appui de la seconde thèse. Presque toutes les séries productives de suffixes français ont été étudiées spécialement. Pour ce qui est de l'espagnol, on peut signaler ici les études portant sur les suffixes nominaux et diminutifs.

La formation des mots est étudiée aussi bien du point de vue historique, que du point de vue synchronique. A côté des travaux diachroniques, qui étudient l'évolution suffixale dans diverses langues romanes, on trouve des travaux synchroniques examinant en détail l'interdépendance entre le radical et les affixes, les auteurs cherchant à établir les types de formations des mots (« slovoobrazovatel'nye tipy »), c'est-à-dire les modèles caractérisés par le même procédé de structure et par la même sémantique du dérivé.

Quant à la *dérivation impropre* (v. n°s 56-65) on compte nombre d'ouvrages où ce procédé de formation des mots est étudié sur le plan concret. Il en est ainsi pour la substantivation de l'infinitif étudiée en italien et en espagnol, la substantivation des groupes verbaux en français, la transformation des groupes « préposition + substantif » en adverbes et enfin le passage des adjectifs en adverbes. Tous les auteurs s'appliquent à préciser les particularités sémantiques, morphologiques et syntaxiques des parties du discours correspondantes, en apportant par là une contribution à la théorie générale des parties du discours dans les langues romanes.

La composition a été largement étudiée d'après les faits fournis par trois langues romanes : l'italien, l'espagnol et le français. Les auteurs apportent leur contribution à la recherche des indices objectifs permettant de distinguer un composé d'un mot dérivé, d'une part, et d'un groupement de mots, d'autre part. Parmi les différents composés, on a surtout étudié les mots dits impératifs (presse-papier, etc.), les composés du type timbre-poste (qu'on est enclin à considérer plutôt comme un groupement phraséologique) et les adjectifs composés (v. n°s 66-81).

Parmi *les emprunts* (v. n°s 82-93) on distingue soigneusement ceux qui sont faits au latin (mots savants) et ceux que l'on doit à d'autres langues. 560 doublets étymologiques de la langue française ont fait l'objet d'une étude spéciale. Dans la deuxième catégorie des emprunts, ce sont surtout les russicismes en français qui ont été les plus étudiés. On distingue les emprunts faits avant la Grande Révolution d'Octobre et ceux qui se rap-

portent à la période soviétique. P. ex., si au XIX^e siècle on ne trouvait en français que quelques rares mots d'origine russe, de nos jours on voit des centaines de russicismes (emprunts et calques). Il est à noter que ces emprunts, comme c'est typique pour la période contemporaine, sont passés dans les langues romanes par suite du contact direct avec la langue russe. L'étude des russicismes soulève également le problème de la terminologie internationale, sociale et politique (v. « La Terminologie » dans la Bibliographie). On trouve également des études traitant des emprunts passés en français par l'intermédiaire d'une troisième langue (les arabismes) et celles traitant de l'évolution d'une couche d'emprunts à travers les siècles (emprunts franciques, par exemple¹).

Les unités phraséologiques qui doivent leur extension aux tendances analytiques des langues romanes font l'objet des études approfondies des linguistes soviétiques. S'inspirant des œuvres de Ch. Bally et de A. Séchehaye sur la phraséologie ainsi que de celles des savants russes, A. A. Šahmatov et V. V. Vinogradov, les chercheurs soviétiques étudient les critères délimitant les unités phraséologiques des mots composés et des groupements de mots libres, aussi bien que la structure grammaticale et sémantique des unités phraséologiques. On analyse avant tout les structures phraséologiques propres aux langues romanes (le français et l'espagnol) et qui sont moins répandues dans d'autres idiomes. Ce sont les expressions du type : « verbe + substantif » ou « verbe + pronom conjoint ». Quelques études spéciales sont également consacrées aux moyens de traduction des expressions phraséologiques (n°s 94-117).

Parmi les problèmes *sémasiologiques* qui préoccupent le plus les romalistes soviétiques, signalons la polysémie et la synonymie des mots (n°s 118-155). Les études concrètes dans le domaine de la sémasiologie, conformément aux tendances générales de nos jours, portent non sur l'histoire d'un mot pris séparément, mais plutôt sur des groupes de mots exprimant une idée quelconque. Ceci permet de mieux analyser les lois qui régissent la polysémie ainsi que les relations synonymiques, antonymiques, etc.

On étudie également la synonymie des mots outils, surtout des prépositions.

Tout en cherchant à délimiter plus ou moins nettement les faits lexi-

1. Voir le supplément à la Bibliographie « L'étude des romanismes dans les autres langues » (anglais, allemand, basque, russe), n°s 283-298.

cologiques et les faits grammaticaux de la langue, les linguistes soviétiques tiennent compte de ce que les particularités grammaticales ne sont parfois que des corollaires de la structure sémantique du mot. Ils étudient donc les différents liens qui existent entre la catégorie sémantique d'un mot et ses catégories grammaticales, morphologiques ou syntaxiques. De ce point de vue ce sont les adjectifs, les verbes et les conjonctions qui ont surtout attiré l'attention des savants soviétiques.

Les problèmes sémasiologiques, le rapport entre la polysémie et la monosémie s'imposent aussi dans l'étude de la *terminologie* (v. n°s 156-170). Les auteurs soviétiques trouvent que le terme, loin d'être un signe conventionnel, n'est qu'un mot ou un groupement de mots qui désignent une notion faisant partie de tout un système spécifique de notions. Quant aux procédés de formation des termes dans différentes sciences, les études faites par les romanistes soviétiques démontrent que ces procédés varient sensiblement. Ainsi la terminologie technique se caractérise par la suffixation, c'est la composition syntaxique qui est propre à la terminologie des mathématiques tandis que la terminologie linguistique est riche en emprunts gréco-latins et la terminologie militaire française pour sa part a souvent recours aux mots de la langue commune, à la phraséologie, aux argots.

Les études d'*onomastique* et de *toponymie* sont les moins nombreuses. Ici, comme pour la terminologie, les auteurs s'efforcent de préciser les traits distinguant les noms propres des autres mots du vocabulaire français. Ils décèlent la vitalité de la forme interne des composants du toponyme contribuant à la régularité des changements phonétiques qui s'y observent (n°s 171-175).

L'intérêt qu'on porte en U. R. S. S. aux études des langues romanes stimule la publication de nombreux dictionnaires en ces langues (français, italien, espagnol, portugais), (v. Bibliographie n°s 238-281). La liste des dictionnaires français est particulièrement longue. On y trouve les importants dictionnaires bilingues généraux (français-russe, français-ukrainien, français-lithuanien, français-letton, français-géorgien, etc.) nombre de dictionnaires terminologiques (polytechnique, géologique, commercial, du bâtiment, de l'agriculture, de la T. S. F., sportif, hydrologique, etc.), dictionnaires phraséologiques, idiomatiques jusqu'au dictionnaire de l'ancien français. Ce grand travail lexicographique a suscité les recherches scientifiques dans ce domaine. Or, on a des descriptions monographiques de grands dictionnaires français, de celui de E. Littré et de celui d'A. Hatzfeld, A. Darmesteter et A. Thomas, ainsi

que l'étude de certains problèmes spéciaux de la lexicographie (n°s 176-182).

Dans le domaine de la *stylistique*, le vocabulaire est étudié sous les aspects suivants : *a)* le mot en tant que moyen expressif du langage ; *b)* répartition des mots et des expressions d'après les styles fonctionnels ; *c)* vocabulaire des écrivains (v. n°s 183-227).

L'abondance relative des thèses et articles consacrés à l'analyse de la langue des écrivains prouve le grand intérêt que l'on manifeste en U.R.S.S. pour les littératures en langues romanes. Dans toutes ces études on examine comment l'écrivain utilise les ressources de la langue nationale, on tient compte du courant littéraire auquel il appartient, du rôle de l'écrivain dans l'enrichissement du vocabulaire, de l'importance de son œuvre pour la stabilisation des normes de la langue littéraire.

Parmi les écrivains *espagnols* c'est, sans doute, Cervantès qui s'est attiré le plus grand intérêt des chercheurs soviétiques. Une étude spéciale met en évidence les éléments de la langue populaire et familière dans l'œuvre du grand écrivain.

Quant aux écrivains *français*, nombre d'auteurs éminents, à commencer par Rousseau et jusqu'à nos contemporains se sont vu consacrer des études approfondies. Ces études ont permis de faire d'importantes précisions en ce qui concerne le vocabulaire de tel ou tel écrivain, ses innovations stylistiques, son rôle, enfin, dans l'évolution du français littéraire. Elles prouvent encore que les écrivains appartenant aux diverses époques et écoles littéraires ont souvent recours aux mêmes procédés de style qui apparaissent donc comme des procédés stylistiques propres à la langue française nationale, à la différence des autres langues littéraires.

*
* *

En conclusion, nous pouvons constater que si les études lexicales des romanistes soviétiques présentent des lacunes dans quelques domaines (étymologie, datations et autres), leurs travaux n'en constituent pas moins une contribution appréciable à l'étude de certains aspects importants de la lexicologie romane. Ici on relèvera les problèmes suivants :

- 1) structure morphologique de divers types de mots;
- 2) différents procédés de la formation des mots;

- 3) phraséologie ;
- 4) terminologie spéciale ;
- 5) langue des écrivains¹.

M. A. BORODINA.

V. G. GAK.

Juillet 1960.

II. BIBLIOGRAPHIE

Cette Bibliographie réunit les travaux portant sur les langues française, espagnole, portugaise et italienne², ainsi que les travaux sur les problèmes généraux de la lexicologie romane. Ont été exclus presque tous les ouvrages ayant trait à l'école secondaire, à la méthode d'enseignement, les manuels de l'étude pratique pour l'enseignement supérieur, ainsi que les travaux des étudiants, etc. Par contre, y figurent les ouvrages qui portent non seulement sur les questions de lexicologie proprement dite, mais aussi sur celles de stylistique quand il s'agit de l'étude du vocabulaire. Quelques études examinent les difficultés que soulève la traduction de certaines catégories de mots. Nous avons également fait entrer dans notre aperçu bibliographique les travaux à cheval entre la lexicologie et la grammaire, les travaux qui traitent de la phraséologie et des groupements de mots, de la dérivation de mots, etc.

La Bibliographie adopte l'ordre systématique. Les œuvres traitant plusieurs problèmes sont classées d'après le principal problème. Les éditions précédentes ont été indiquées à partir de 1945. Quelques travaux sont multigraphiés (n°s 44, 57, 71, 160, 183, 210, 269 et autres).

Nous avons adopté la translittération recommandée par l'AFNOR³.

1. Les ouvrages parus au cours de l'année 1960 font éclater de nouvelles tendances dans l'orientation des études lexicales et stylistiques des romanisants soviétiques. A côté de certains problèmes devenus traditionnels (phraséologie, dérivation, structure morphologique des mots, etc.), on aborde d'autres questions dont : sémasiologie historique et comparée, stylistique comparée, évolution des différentes langues littéraires (Voir, par exemple, « Thèses de rapports préparés pour la Première Conférence nationale des romanistes soviétiques » — « Tezisy dokladov Pervogo vsesojuznogo soveščanija po romanskому jazykoznaniju », Kišinev, 1960 »).

2. Pour les travaux concernant le roumain et le moldave cf. *Revue de Linguistique Romane*, 1958, t. XXII, fasc. 85-86, p. 120-140 et fasc. 87-88, p. 324-352 (notons cependant que cet article ne reflète pas tous les travaux russes).

3. Les livres édités en français n'ont pas été translittérés.

L'adresse bibliographique est suivie de la traduction en français du titre de l'œuvre. On sait combien de difficultés présente cette traduction, vu les différences terminologiques et les différentes manières d'exprimer ses idées en ces deux langues. D'autant plus nous tenons à exprimer notre profonde reconnaissance à M^{me} Irène Vildé qui nous a aidé à trouver quelques expressions adéquates et nous a prodigué quantité de conseils précieux. Notre reconnaissance revient de même à M. Yu. A. Meženko et à M^{me} Z. I. Arhangel'skaja — bibliographes soviétiques, ainsi qu'à M^{me} A. N. Teterevnikova qui nous a également fourni des conseils très utiles.

Le contenu :

	N ^o s
A. Livres (cours théoriques).....	1-4
B. Positions de thèses, articles, plaquettes.....	5-227
1) Le fond lexical usuel.....	5-8
2) La formation des mots.....	9-81
a) Problèmes généraux.....	9
b) Formation à l'aide des préfixes.....	15
c) Formation à l'aide des suffixes (dérivation).....	25
d) Dérivation impropre.....	56
e) Composition	66
3) Les emprunts.....	82-93
4) La phraséologie.....	94-117
5) La sémantique (polysémie, synonymie, évolution du sens, etc.).....	118-155
6) La terminologie.....	156-170
7) La toponymie et l'anthroponymie.....	171-175
8) La lexicographie.....	176-182
9) La stylistique (langue et style des auteurs, langage populaire, etc.)..	183-227
C. Supplément.....	228-298
1) Comptes rendus.....	228-237
2) Dictionnaires.....	238-281
a) Espagnol	238
b) Français.....	242
c) Italien.....	275
d) Portugais.....	281
3) Étude des romanismes dans les autres langues.....	283-298
a) Allemand.....	283
b) Anglais.....	284
c) Basque.....	297
d) Russe.....	298

LISTE DES ABRÉVIATIONS¹ :

filol	= filologičeskij
Gis	= Gosudarstvennoe izdatel'stvo slovarej
gos.	= gosudarstvennyj
Gosizdat	= Gosudarstvennoje izdatel'stvo
gor.	= gorodskoj
im.	= imeni
inostr.	= inostrannyj
izd.	= izdanie
kand. diss.	= kandidatskaja dissertacija
Leningr.	= Leningradskij
Mosk.	= Moskovskij
ped.	= pedagogičeskij
sost.	= sostavil
Učpedgiz	= Učebno-pedagogičeskoe izdatel'stvo
vyp.	= vypusk.

A. LIVRES (COURS THÉORIQUES)

1. ANDREEVA, V. N. *Leksikologija sovremennoogo francuzskogo jazyka*. — Moskva, Učpedgiz, 1955, 195 p. / Lexicologie du français moderne. Compte rendu v. n° 234.
2. ANDRIEVSKAJA, A. A. *Cours de lexicologie française*. Kiev, Édition de l'Université de Kiev, 1958, 138 p.
3. GERČENZON, M. M. *Kurs leksikologii francuzskogo jazyka (v ob'eme programmy ped. vuzov inostr. jazykov)* — Moskva, Svjazizdat, 1955, 92 p. / Cours de lexicologie française (d'après le programme des instituts pédagogiques des langues étrangères).
4. LOPATNIKOVA, N. N., MOVCHOVITCH, N. A. *Précis de lexicologie du français moderne*. — Moscou, Édition en langues étrangères, 1958, 199 p.

B. POSITIONS DE THÈSES, ARTICLES, PLAQUETTES

1) Le fonds lexical usuel.

5. BUDAGOV, R. A. *Osnovnoj slovarnyj fond romanskikh jazykov i zadači ego izučenija*. — «Voprosy jazykoznanija». Moskva, 1953, n° 2, p. 26-46. / Le fonds lexical usuel des langues romanes et les problèmes de son étude.
6. GURYČEVA, M. S. *K voprosu o vzaimootnošenii osnovnogo slovarnogo fonda i slovarnogo sostava vo francuzskom jazyke*. — «Inostranneye jazyki v škole». Moskva, 1952, n° 5, p. 9-17. / Sur les rapports entre le fonds lexical usuel et le vocabulaire français.

1. Nous indiquons seulement les maisons d'édition qui se rencontrent le plus souvent dans notre Bibliographie.

7. KRŽEVSKIJ, B. A. *Predposylki istoričeskogo analiza slovarnogo fonda (na materjale ispanskogo jazyka)*. — « Naučnaja sessija 1950 goda » (Leningr. gos. universitet). Tezisy dokladov po sekciii filol. nauk. — Leningr., 1950, p. 28-29. / Prémisses d'une analyse historique du fonds lexical.
8. ŠAHOVÁ, I. N. *Nekotorye voprosy izuchenija osnovnogo slovarnogo fonda i slovarnogo sostava francuzskogo jazyka*. — « Učenye zapiski I Leningr. gos. ped. instituta inostr. jazykov ». Novaja serija. « Voprosy grammatiki i leksikologii », vyp. 2. Leningrad, 1955, p. 90-98. / Quelques problèmes de l'étude du fonds lexical usuel et du vocabulaire français.

2) **La formation des mots.**

a) *Problèmes généraux.*

9. ARUTJUNOVA, N. D. *Nekotorye voprosy obrazovanija i morfologii osnov slov (na materjale ispanskogo jazyka)*. — « Naučnye doklady vysšej školy ». Filol. nauki, no 1. Moskva, 1958, p. 125-137. / Quelques problèmes relatifs à la formation et à la morphologie du thème des mots (l'espagnol ayant servi de base à l'étude).
10. BUDAGOV, R. A. *Nekotorye voprosy teorii slovoobrazovanija v romanskikh jazykah*. — « Doklady i soobščenija » Instituta Jazykoznanija Akademii Nauk S.S.S.R. », no 1, Moskva, 1952, p. 104-119. / Quelques aspects de la théorie relative à la formation des mots dans les langues romanes.
11. GURYČEVA, M. S. *O zakonomernostjakh v slovoobrazovanii romanskikh jazykov*. — « Voprosy jazykoznanija ». Moskva, 1954, no 1, p. 69-83. / Sur les lois de la formation des mots dans les langues romanes.
12. MEL'NIKOV, E. I. *O jazyke i grafike podpisi Anny Jaroslavny 1063 goda*. — « Slavjanskoje jazykoznanje ». Sbornik statej. Moskva, Akademija Nauk S.S.S.R., 1959, p. 113-119. / De la signature de la reine Anne de Russie.
13. ŠMELEVA, R. A. *Problema ustanovenija etimologii proizvodnyh slov (na materjale starofrancuzskogo jazyka)*. — « Učenye zapiski I Mosk. gos. ped. instituta inostr. jazykov », no 10, « Leksikologija i stilistika ». Moskva, 1956, p. 97-106. / Le problème de l'établissement de l'étymologie des mots dérivés (d'après les données de l'ancien français).
14. VINDT, L. *Osobennosti slovarnyh gnezd vo francuzskom jazyke*. — « Inostrannye jazyki v škole ». Moskva, 1950, no 1, p. 44-47 / Les caractéristiques des familles des mots en français.

b) *Formation à l'aide des préfixes.*

15. AKIMOVA, A. M. *K voprosu o prefiksal'nom obrazovanii glagolov v starofrancuzskom jazyke (obrazovanie glagolov s prefiksom (s') en-)*. — « Učenye zapiski Pjatigorskogo gos. ped. instituta », t. 17, Fakul'tet inostr. jazykov. Pjatigorsk, 1958, p. 3-16. / L'étude de la préfixation des verbes en ancien français (le préverbe (s') en=).
16. AKIMOVA, A. M. *K voprosu o prefiksal'nom obrazovanii glagolov v starofrancuzskom jazyke*. — « Učenye zapiski Mosk. oblastnogo ped. instituta », 1958, t. 64. Trudy kafedr inostr. jazykov, vyp. 3, p. 479-515. / Contribution à l'étude de la préfixation des verbes en ancien français.

17. AKIMOVA, A. M. *Prefiksal'noe obrazovanie glagolov v starofrancuzskom jazyke*. Avtoreferat kand. diss. — Mosk. oblastnoj ped. institut. Moskva, 1959, 14 p. / Formation préfixale des verbes en ancien français.
18. KAZANSKAJA, T. B. *Prefiks « re= » vo francuzskom jazyke*. Avtoreferat kand. diss. — Leningr. gos. universitet. Leningrad, 1956, 14 p. / Le préfixe « re- » en français.
19. KAZANSKAJA, T. B. *Usilitel'noe i vidovoe značenie prefiksa « re= » vo francuzskom jazyke*. — « Učenye zapiski Leningr. gos. ped. instituta », t. 28, Fakul'tet inostr. jazykov, vyp. 2. Leningrad, 1957, p. 243-266. / La valeur intensive et la fonction d'aspect du préfixe « re- » en français.
20. KAZANSKAJA, T. B. *Upotreblenie prefiksa « re= » v starofrancuzskom jazyke i ego perežithi v dialektah i prostorečii*. — (« Učenye zapiski Leningr. gos. universiteta », No 232, serija filol. nauk., vyp. 35, « Romanskoe jazykoznanie »). Leningrad, 1958, p. 65-84. / L'emploi du préfixe « re- » en ancien français et ses survivances dans les dialectes et dans la langue familiale.
21. KNJAZ'KOVA, E. N. *O neologizmakh v sovremennom francuzskom jazyke (vopros prefiksacii)*. — « Učenye zapiski Leningr. gos. ped. instituta im. Gercena », t. 127, « Voprosy leksiki i stilistiki francuzskogo jazyka ». Leningrad, 1958, p. 19-32. / Les néologismes dans la langue française moderne (Le problème de la préfixation).
22. KORYHALOVA, N. P. *O nekotoryh osobennostjakh razvitiya prefiksal'noj sistemy francuzskogo jazyka (na mater'jale glagolov diviženija)*. Lekcija. — Leningrad, Leningr. gos. universitet, 1958, 25 p. / Quelques caractéristiques de l'évolution du système préfixal français, étudié d'après les verbes de mouvement.
23. KORYHALOVA, N. P. *O nekotoryh osobennostjakh razvitiya prefiksal'noj sistemy francuzskogo jazyka (na mater'jale glagolov diviženija)*. Avtoreferat kand. diss. — Leningrad. gos. ped. institut im. Gercena. Leningrad, 1958, 14 p. / Quelques caractéristiques de l'évolution du système préfixal français. (Étudié d'après les verbes de mouvement). Positions de thèses.
24. ŠČELOK, E. A. *Prefiksal'nye obrazovanija imen prilagatel'nyh*. — « Učenye zapiski Gor'kovskogo gos. ped. instituta inostr. jazykov », vyp. 7, Fakul'tet francuzskogo jazyka. Gor'kij, 1958, p. 19-35. / La formation préfixale des adjectifs.

c) *Formation à l'aide des suffixes. (Dérivation).*

25. BOBROVA, T. N. *Productivnye sposoby obrazovanija suščestvitel'nyh pri pomošči suffiksov v sovremennom istranskom jazyke*. Avtoreferat kand. diss. — Leningr. gos. universitet. Leningrad, 1953, 17 p. / Les procédés vivants de la dérivation nominale en espagnol moderne.
26. DOLGOPOL'SKIJ, A. B. *Iz istorii slovoobrazovatel'nyh tipov otglagol'nyh imen dejatelja (ot latyni k romanskim jazykam)*. — « Učenye zapiski I Mosk. gos. ped. instituta inostr. jazykov », t. 16. Moskva, 1958, p. 257-299. Évolution des divers types de noms d'agent, dérivés de verbes. (Du latin aux langues romanes).
27. DOLGOPOL'SKIJ A. B. *Iz istorii narodno-latinskogo slovoobrazovanija (Opyt ustanovenija otnositel'noj chronologii)*. — « Voprosy jazykoznanija ». Moskva, 1958, no 2, p. 109-113. / Histoire de la formation des mots en latin vulgaire. (Essai d'établissement d'une chronologie relative).

28. DOLGOPOL'SKIJ, A. B. *Iz istorii razvitiya tipov otglagol'nyh imen dejatelja ot latyni k romanskim jazykam (K probleme razvitiya slovoobrazovatel'nyh tipov)*. Avtoreferat kand. diss. — I Mosk. gos. ped. institut inostr. jazykov. Moskva, 1958, 20 p. / L'évolution des divers types de noms d'agent, dérivés de verbes. (Du latin aux langues romanes). Contribution au problème de la formation des divers types des mots dérivés. Positions de thèses.
29. GOMES, H. H. *O stepeni abstragirovannosti adverbial'nogo formanta -mente, v ispanском языке*. — « Naukovi zapisky » Kyiv's'kyj deržavnij universytet, t. 16, vyp. 5, zbirnik filol. fakul'teta, no 10, Kyiv, 1957, p. 105-124. / Du degré d'abstraction du suffixe adverbial espagnol = mente.
30. GOMES, H. H. *Ob istoričeskem razvitiu ispanskih adverbial'nyh suffiksov = mente, = guisa i-cosa*. — « Romano-germanskaja filologija ». Sbornik statej v čest' akademika V. F. Šišmareva. Leningrad. Leningr. gos. universitet, 1957, p. 138-149. / L'évolution des suffixes adverbiaux espagnols -mente, -guisa et -cosa.
31. GORBAČ, F. G. *Osnovnye sredstva vyraženija umen' šitel'nosti vo francuzskom jazyke*. Avtoreferat kand. diss. — Kievskij gos. universitet. Kiev, 1954, 13 p. / Comment exprimer en français la notion de dimunition. (Procédés principaux).
32. HALIFMAN, E. A. *K voprosu o suffiksal'nom slovoproizvodstve v sovremenном francuzskom jazyke*. — « Vestnik Mosk. gos. universiteta ». Istoriko-filol. serija, no 2, Moskva, 1958, p. 123-134. / Contribution au problème de la dérivation suffixale en français moderne.
33. JUR'EVA, E. Ju. *Suffiksal'noe slovoobrazovanie imen suščestvitel'nyh dejstvujuščego lica v sovremenном francuzskom jazyke*. Avtoreferat kand. diss. — Institut jazykoznanija Akademii Nauk S. S. S. R. Moskva, 1953, 20 p. / La formation suffixale des noms d'agent en français moderne.
34. JUR'EVA, E. Ju. *O slovoobrazovanii imen suščestvitel'nyh so značeniem dejstvujuščego lica v sovremenном francuzskom jazyke*. — « Inostrannyje jazyki v škole », Moskva, 1955, no 4, p. 7-16. / La formation des noms d'agent en français moderne.
35. KOMAREV, D. V. *Suffiksal'noe obrazovanie otglagol'nyh suščestvitel'nyh s abstraktnym značeniem v sovremenном francuzskom jazyke*. Avtoreferat kand. diss. — I Mosk. gos. ped. institut inostr. jazykov. Moskva, 1955, 21 p. / La formation suffixale des noms dérivés des verbes et désignant une notion abstraite en français moderne.
36. LEVINTOVA, E. I. *Slavoproizvodstvo otglagol'nyh prilagatel'nyh (iz očerkov po sovremennomu ispanskomu slovoobrazovaniju)*. — « Vestnik Moskovskogo gos. universiteta », Istoriko-fllozičeskaja serija, no 2, Moskva, 1958, p. 107-122. / La création des adjectifs dérivés des verbes. (Tiré des esquisses sur la formation des mots dans l'espagnol moderne).
37. LOPATNIKOVA, N. N. *Suffiksal'noe slavoproizvodstvo imen suščestvitel'nyh s abstraktnym značeniem v sovremenном francuzskom jazyke (semantiko-leksikologičeskaja harakteristika slovoobrazovatel'nyh tipov)*. Avtoreferat kand. diss. — Mosk. gor. ped. institut im. Potemkina. Moskva, 1953, 14 p. / Les noms dérivés désignant une notion abstraite en français moderne. (Une étude sémantique et lexicologique des différents types de la formation des mots).
38. LOPATNIKOVA, N. N. *K voprosu o morfolozičeskem analize stov v sovremennom francuzskom jazyke. (Na mater'jale suffiksal'nyh obrazovanij)*. — « Učenye zapiski Mosk. gor.

ped. instituta », 1958, t. 77. Kafedry nemeckogo i francuzskogo jazykov. vyp. 1, p. 57-62. / L'analyse morphologique des mots du français moderne. (Les mots formés à l'aide des suffixes).

39. MASIS, B. M. *K voprosu o proishoždenii i razvitiu romanskogo suffiksa -ta (-sa)*. — « Trudy Uzbekskogo gos. universiteta ». Novaja serija. Vyp. 96. Kafedra romano-germanskoj filologii. — Samarkand, 1959, p. 79-116. / Contribution au problème de l'origine et du développement du suffixe roman -ta (-sa).

40. PEČATNIKOV, A. D. *Suffiksy slovoobražovanija v sovremennom russkom jazyke i nekotorye ih ekvivalenty v anglijskom, francuzskom i nemeckom jazykah*. — « Inostrannyje jazyki v škole », Moskva, 1950, no 6, p. 34-45 ; 1951, no 1, p. 32-37. / Les suffixes russes et quelques-uns de leurs équivalents anglais, français et allemands.

41. PETROVA, A. N. *Osnovnye ocenočnye affiksy ispanskogo jazyka*. Avtoreferat kand. diss. — Leningr. gos. universitet. Leningrad, 1955, 16 p. / Les principaux affixes à valeur appréciative dans la langue espagnole.

42. PETROVA, A. N. *O principah perevoda emocional'no okrašennyh elementov reči (na materjale ispanskih suffigirovannyh prilagatel'nyh)*. — « Učenye zapiski Leningrad. gos. universiteta », no 204, Serija filologičeskikh nauk, vyp. 29. Leningrad, 1957, p. 78-94. / Sur les principes de la traduction des éléments affectifs d'une langue (étudié d'après les adjectifs espagnols, formés à l'aide des suffixes).

43. ŠČELOK, E. A. *Suffiksy -eux i -if vo francuzskom jazyke*. — « Učenye zapiski Gor'kovskogo gos. ped. instituta inostr. jazykov », vyp. IV. Gor'kij, 1958, p. 127-144. / Les suffixes français -eux et -if.

44. ŠMELEVA, R. A. *Suffiksal'noe obrazovanie imen suščestvitel'nyh s abstraktnym značeniem v starofrancuzskom jazyke*. Avtoreferat kand. diss. — I Mosk. gos. ped. institut inostr. jazykov. Moskva, 1953, 23 p. / La formation suffixale des noms abstraits en ancien français.

45. SOBARŠOV, I. T. *Obrazovanie prilagatel'nyh otnositel'nyh s suffiksami -aire, -al, -el, -ique. (K voprosu o prilagatel'nyh otnositel'nyh v sovremennom francuzskom jazyke)*. Avtoreferat kand. diss. — I Mosk. gos. ped. institut inostr. jazykov. Moskva, 1954, 27 p. / La formation des adjectifs à l'aide des suffixes -aire, -al, -el, -ique. (Contribution au problème des adjectifs relatifs en français moderne). Positions de thèses.

46. SOBARSOV, I. T. *Slovoobražovatel'nye modeli prilagatel'nyh otnositel'nyh s suffiksami -aire, -al, -el, -ique vo francuzskom jazyke*. — « Učenye zapiski Alma-Atinskogo gos. ped. instituta inostr. jazykov », t. I. Alma-Ata, 1956, p. 69-78 / Les types de la formation des adjectifs relatifs à l'aide des suffixes -aire, -al, -el, -ique dans la langue française.

47. TUROVER, G. JA. *Imena suščestvitel'nye i prilagatel'nye s umen'sitel'nymi suffiksami v staroispanskom jazyke (proishoždenie, razvitiye i upotreblenie)*. Avtoreferat kand. diss. — I Mosk. gos. ped. institut inostr. jazykov. Moskva, 1956, 15 p. / Les noms et les adjectifs formés à l'aide des suffixes diminutifs en ancien espagnol. (Origine, évolution et emploi). Positions de thèses.

48. TUROVER, G. JA. *Voprosy razvitiya umen'sitel'nyh suffiksov i pozdnij period suščestvovanija latinskogo jazyka* — « Učenye zapiski I Mosk. gos. ped. instituta inostr. jazykov », t. 15, « Grammatika, leksikologija i stilistika ». Moskva, 1957, p. 305-340. / Les problèmes de l'évolution des suffixes diminutifs dans le latin vulgaire.

49. TUROVER, G. JA. *Imena suščestvitel'nye i prilagatel'nye s umen'sitel'nymi suffiksami v*

staroispanskem jazyke. — « Učenyе zapiski I Mosk. gos. ped. instituta inostr. jazykov », t. 16, Moskva, 1958, p. 301-310. / Les noms et les adjectifs formés à l'aide des suffixes diminutifs en ancien espagnol.

50. VOJTRJK, M. A. *Proizvodnye slova so značeniem dejatelja v sovremenном francuzskom jazyke (na materjale proizvedenij sovremennyh pisatelej).* — Avtoreferat kand. diss. I Mosk. gos. ped. institut inostr. jazykov. Moskva, 1956, 15 p. / Les dérivés ayant la signification du nom d'agent en français moderne. (Étudiés dans les œuvres des écrivains modernes).

51. VOJTRJK, M. A. *K voprosu o morfoložičeskoj strukture slov v sovremenном francuzskom jazyke.* — « Dopovidi ta povidomlennja L'viv's'k. derz. unyv-tu » vyp. 7, č. I, 1957, p. 155-159. / La structure morphologique du mot en français moderne.

52. VOLNINA, I. A. *Suffiksal'noe obrazovanie imen suščestvitel'nyh i glagolov, nosjaščih emocional'nuju okrasku v sovremennom francuzskom jazyke (obrazovanija s umen'sitel'nym suffiksom).* Avtoreferat kand. diss. — Mosk. gos. universitet. Moskva, 1953, 15 p. / La formation suffixale des noms et des verbes à valeur affective en français moderne. (Les mots formés à l'aide des suffixes diminutifs).

53. VOLNINA, I. A. *K voprosu o formah sub'jektivnoj ocenki v sovremenном francuzskom jazyke. (Na materjale obrazovanij s umen'sitel'nymi suffiksami v sisteme imeni suščestvitel'nogo).* — « Učenyе zapiski I Mosk. gos. ped. instituta inostr. jazykov », № 10, « Leksikologija i stilistika ». Moskva, 1956, p. 125-136. / Sur les formes de l'appréciation subjective dans le français moderne. (D'après les noms formés à l'aide des suffixes diminutifs).

54. VOLNINA, I. A. *K voprosu ob obrazovanijah s umen'sitel'nymi suffiksami v sisteme francuzskogo jazyka.* — « Učenyе zapiski I Mosk. gos. ped. instituta inostr. jazykov », t. 15. Moskva, 1957, p. 285-294. / Les mots formés à l'aide des suffixes diminutifs dans le système de la langue française.

55. ŽALOVSKIJ, A. D. *Pytannja pro rozvitok značen'ja prykmetnykiv, utvorených za dopomožoju suffiksiv -able i -ible.* — « Naukovi zapysky » Kyivs'kyj deržavnyj ped. institut inozemnyh mov, vyp. 2, Kyiv, 1959, p. 119-135. / L'évolution sémantique des adjectifs formés à l'aide des suffixes.

d) *Dérivation impropre.*

56. FROLOVA, N. E. *Substantivacija infinitiva kak odin iz sposobov slovoobrazovaniya v sovremenном испанском языке.* Avtoreferat kand. diss. — Leningr. gos. universitet. Leningrad, 1953, 16 p. / La substantivation de l'infinitif comme procédé de formation des mots en espagnol moderne.

57. GRINEVA, E. F. *Obrazovanie narečij iz suščestvitel'nyh s predlogom v sovremennom francuzskom jazyke.* — Avtoreferat kand. diss. — Moskva, I Mosk. gos. ped. institut inostr. jazykov, 1954, 20 p. / Les adverbes formés des groupes « préposition + substantif » en français moderne.

58. KARULIN, JU. A. *Substantivacija infinitiva v sovremenном итал'янском языке.* Avtoreferat kand. diss. — Moskva, Voennyj institut inostr. jazykov, 1953, 13 p. / La substantivation de l'infinitif en italien moderne.

59. KARULIN, JU. A. *O substantivacii infinitiva v sovremennom итал'янском языке.* —

« Učenye zapiski instituta meždunarodnyh otноšenij », vyp. I, « Voprosy jazyka i literatury ». Moskva, 1959, p. 54-64. / La substantivation de l'infinitif en italien.

60. KONDRAT'JEVA, O. I. *Substantivacija glagol'nyh slovosčetaniij vo francuzskom jazyke*. — « Učenye zapiski Leningr. gos. ped. instituta im. Gercena », t. 127, « Voprosy leksiki i stilistiki francuzskogo jazyka », Leningrad, 1958, p. 33-43. / La substantivation des groupes verbaux en français.

61. REPINA, T. A. *Obogašenie narečij za šeť prilagatel'nyh v sovremenном francuzskom jazyke*. — « Učenye zapiski Leningr. gos. universiteta », no 232. Serija filologičeskikh nauk, vyp. 35 « Romanskoe jazykoznanie », Leningrad, 1958, p. 42-55. / La transformation des adjectifs en adverbes.

62. ŠALENKOV, G. F. *K voprosu o grammatiko-semantičeskoj bistrakteristike konversii vo francuzskom jazyke*. — « Učenye zapiski Gor'kovskogo gos. ped. instituta inostr. jazykov », vyp. 7, Fakul'tet francuzskogo jazyka. Gor'kij, 1958, p. 3-17. / Contribution à la caractéristique grammaticale et sémantique de la dérivation impropre en français.

63. SOROKINA, G. A. *Harakteristika nekotoryh narečnyh rečenij francuzskogo jazyka v ih sootnošenii s obstojatel'stvennymi slovami (Kačestvennye otličija narečnyh rečenij ot obstojaatel'stvennyh slov)*. — « Učenye zapiski kazahskogo gos. universiteta », t. 25 « Jazyk i literatura ». Alma-Ata, 1957, p. 93-108. / Locutions adverbiales françaises comparées aux compléments circonstanciels. (Principes de distinction des locutions adverbiales par rapport aux mots à sens analogue).

64. SOROKINA, G. A. *Obrazovanie francuzskih prilagatel'nyh narečij*. — « Učenye zapiski kazahskogo gos. universiteta », t. 34, vyp. 3. « Jazyk i literatura ». Alma-Ata, 1958, p. 92-99. / La formation des adverbes en français.

65. STOL'NIKOVA, N. V. *O vzaimodejstvii narečija s prilagatel'nym v sovremenном francuzskom jazyke*. — « Učenye zapiski Mosk. gos. ped. instituta ». T. 126, Moskva, 1958, p. 191-198. / L'interdépendance de l'adverbe et de l'adjectif en français moderne.

e) *Composition.*

66. ARUTJUNOVA, N. D. *Složnye suščestvitel'nye i sposoby ih obrazovanija v sovremennom ispanском jazyke*. Avtoreferat kand. diss. Akademija Nauk S. S. S. R., Institut jazykoznanija. Moskva, 1953, 16 p. / Les noms composés et leur formation en espagnol moderne.

67. ARUTJUNOVA, N. D. *Složnye imena suščestvitel'nye tipa « el guardabosque » v sovremenном ispanском jazyke*. — « Doklady i soobschenija Akademii Nauk S. S. S. R. », no 10, Institut jazykoznanija. Moskva, 1956, p. 156-179. / Les noms composés du type «el guardabosque» en espagnol moderne.

68. ASOJEV, O. M. *Složnye imena prilagatel'nye i ekvivalentnye im slovosčetania v sovremenном francuzskom jazyke*. Avtoreferat kand. diss. — Akademija Nauk S. S. S. R. Institut jazykoznanija. Moskva, 1956, 16 p. / Les adjectifs composés et les groupes de mots équivalents en français moderne. Positions de thèses.

69. ASOJEV, O. M. *Složnye imena prilagatel'nye i ekvivalentnye im slovosčetaniya v sovremenном francuzskom jazyke*. — « Učenye zapiski Pjatigorskogo gos. ped. instituta », t. 14. Pjatigorsk, 1957, p. 3-76. / Les adjectifs composés et les groupes de mots équivalents en français moderne.

70. BOČAROVA, A. K. *K voprosu o složnyh slovah s glagol'nym komponentom vo francuzskom jazyke.* — « Učenye zapiski Taškentskogo gos. ped. instituta inostr. jazykov », vyp. 2. Taškent, 1957, p. 281-311. / Contributions au problème des mots composés, dont un membre est un verbe, dans la langue française.
71. BOGDANOVA, G. A. *Bespredložnye slovoschetanija suščestvitel'nyh v sovremenном francuzkom jazyke.* Avtoreferat kand. diss. — I Mosk. gos. ped. institut inostr. jazykov. Moskva, 1955, 19 p. / Les groupes de noms juxtaposés en français moderne.
72. BOGDANOVA, G. A. *K voprosu o tak naazyvaemom sintaksičeskem sposobe slovosloženija v sovremenном francuzskom jazyke.* — « Tezisy dokladov naučnoj sessii Odesskogo gos. ped. instituta inostr. jazykov ». Odessa, 1956, p. 77-78. / A propos de la composition syntaxique en français moderne.
73. BOGDANOVA, G. O. *Do pytannja pro tak zvanyj syntaksyčnyj sposib slovoskladannja imennyykiv u sučasnj francuz'kij movi.* — « Naukovi zapysky ». Odes'kyj deržavnyj ped. instytut inozemnych mov, t. 5. Odesa, 1958, p. 17-21. / Sur le problème de la composition nominale syntaxique en français moderne.
74. JUR'EVA, E. Ju. *Složnye otglagoł'nye suščestvitel'nye v sovremenном francuzskom jazyke*, « Doklady i soobščenija fakul'teta francuzskogo jazyka », vyp. I. Mosk. gos. ped. institut inostr. jazykov, 1958, p. 79-108. / Noms composés postverbaux dans la langue moderne.
75. KANN, K. H. *Liitzöna osast prantsuse keele sõnavara arengus.* — « Učenye zapiski Tartusskogo gos. universiteta », « Trudy istoriko-filologičeskogo fakul'teta », vyp. 51. Tartu, 1957, p. 167-187. / Le rôle de la composition nominale dans l'évolution du vocabulaire français. (Résumé en russe et en français).
76. KANN, K. H. *O dvuh zakonomernostyah razvitiija slovarnogo sostava francuzskogo jazyka.* « Izvestija Akademii Nauk Estonskoj S. S. R. », t. 6, Serija obščestvennyh nauk, no 2, Tallin, 1957, p. 154-162. / Les deux principes du développement du vocabulaire français. (Résumé en esthonien et en allemand).
77. KASATKIN, A. A. *Složnye imena suščestvitel'nye v sovremennom ital'janskem jazyke.* Avtoreferat kand. diss. — Leningr. gos. universitet. Leningrad, 1951, 18 p. / Les noms composés en italien moderne.
78. KONDRAT'EVA, O. I. *Osobennosti razvitiija smyslovoj struktury složnyh slov tipa « brise-soleil ».* — « Učenye zapiski Leningr. gos. ped. instituta im. Gercena », 1959, t. 212. « Voprosy grammatiki i leksiki francuzskogo jazyka », p. 153-160. / Les particularités du développement de la structure sémantique des mots composés du type « brise-soleil ».
79. SAMOHOTSKAJA, I. S. *K voprosu o složnosokraščennyh slovah sovremennoj francuzskogo jazyka.* — « Učenye zapiski Mosk. gos. ped. instituta im. Lenina », t. 126, Facul'tet inostr. jazykov, vyp. 2. Moskva, 1958, p. 201-207. / Sur le problème des sigles en français moderne.
80. SAVEL'EVA, N. V. *Slovosloženie v sisteme francuzskogo jazyka.* — Tezisy dokladov na naucnoj konferencii Saratovskogo gos. ped. instituta, posvyashchennoj itogam naučno-issledovatel'skoj raboty za 1955 god. Saratov, 1956, p. 125-127. / La composition en français moderne.
81. TIMESKOVA, I. N. *Ob odnoj gruppe složnyh suščestvitel'nyh vo francuzskom jazyke (Prilagatel'noe + suščestvitel'noe).* — « Učenye zapiski Leningr. gos. universiteta », no 253.

Fakul'tet inostr. jazykov. Serija filol. nauk, vyp. 45. « Voprosy leksikologii, stilistiki i sopostavitel'nogo izuchenija jazykov ». Leningrad, 1959, p. 84-87. / Un type de composés nominaux (adjectif + nom).

3) Les emprunts.

82. AJRAPETJAN, I. S. *Etimologičeskie dublety v sisteme francuzskogo jazyka*. Avtoreferat kand. diss. — Mosk. gos. universitet. Moskva, 1953, 25 p. / Les doubles étymologiques dans le système de la langue française. Positions de thèses.

83. AJRAPETJAN, I. S. *Etimologičeskie dublety v sisteme francuzskogo jazyka*. — « Učenye zapiski Erevanskogo gos. russkogo ped. instituta », t. 9. Erevan, 1957, p. 187-210. / Les doubles étymologiques dans le système de la langue française.

84. ARNOL'D, O. V. *Russkaja leksika v slovnom sostave francuzskogo literaturnogo jazyka*. Avtoreferat kand. diss. — I Leningr. gos. ped. institut inostr. jazykov. Leningrad, 1954, 16 p. / Les russicisms dans le vocabulaire du français littéraire.

85. BORODINA, M. A. *K voprosu ob inojaxyčnom vklade v slovnom sostave sovremennoj francuzskogo jazyka (na materjale frantskikh zaimstvovanij)*. — « Inostrannye jazyki v škole », Moskva, 1953, no 1, p. 14-20. / Sur l'apport du francique dans le vocabulaire du français moderne.

86. DERŽAVIN, K. N. *Etimologičeskie zamečki*. « Romano-germanskaja filologija », Sbornik v čest' akademika V. F. Šišmareva. Leningrad, Leningr. gos. universitet. 1957, p. 164-168. / Notes étymologiques.

87. KASATKIN, A. A. *Novaja leksika russkogo proishoždenija v ital'janskem jazyke*. — « Naučnaja sessija Leningr. gos. universiteta, 1951-1952 ». « Tezisy dokladov po filol. sekci » . Leningrad, 1952, p. 50-52. / Les mots russes récemment empruntés par l'italien.

88. KASATKIN, A. A. *Novye slova russkogo proishoždenija v ital'janskem jazyke*. — « Učenye zapiski Leningr. gos. universiteta », no 161. Serija filol. nauk. vyp. 18. Leningrad, 1952, p. 173-186. / Les mots d'origine russe récemment introduits en italien.

89. MART'JANOVA, E. P. *Rol' russkogo jazyka v obogašenii francuzskoj leksiki v posleoktjabr'skij period*. — « Filologičnyj zbirnik ». Akademija Nauk U. R. S. R. Ukrainskyj komitet slavistiv. Kyiv. 1958, p. 157-168. / Le rôle du russe dans l'enrichissement du vocabulaire français après Octobre 1917.

90. POPANDOPULO, Ju. I. *Izistorii razvitiya latinizmov v leksičeskoj sisteme francuzskogo jazyka v XVI veke*. — « Učenye zapiski I Mosk. gos. ped. instituta inostr. jazykov, t. 23 « Obščeje jazykoznanie, grammatika, leksikologija i stilistika », Moskva, 1959, p. 343-360. / L'évolution des latinismes dans le vocabulaire français du XVI^e siècle.

91. ROJTENBERG, F. E. *K voprosu o russkikh zaimstvovanijah vo francuzskom jazyke v sovetskuju epohu*. Avtoreferat kand. diss. — Vojennyj institut inostr. jazykov. Moskva, 1952, 22 p. / Les mots empruntés par le français au russe à l'époque soviétique. Positions de thèses.

92. ROJTENBERG, F. E. *O russkikh zaimstvovanijah vo francuzskom jazyke v sovetskuju epohu*. — « Inostrannye jazyki v škole », Moskva, 1953, no 4, p. 11-20. / Les mots empruntés par le français au russe à l'époque soviétique.

93. ZAVADOVSKAJA, T. V. *Arabskie slova vo francuzskom jazyke*. — « Učenye zapiski Taškentskogo gos. ped. instituta inostr. jazykov », Vyp. 2. Taškent, 1957, p. 327-334. / Les mots arabes en français.

4) La phraséologie.

94. ALEŠNIKOVA, O. D. *Nekotorye osobennosti sovremennoj francuzskoj frazeologii (po materjalam prozy Lui Aragona)* — « Učenye zapiski I Mosk. gos. ped. instituta inostr. jazykov », t. 19. « Obšče jazykoznanie, grammatika, leksikologija i stilistika ». Moskva, 1959, p. 295-302. / Quelques traits particuliers propres à la phraséologie française (d'après les œuvres en prose de Louis Aragon).
95. ANFILOF'EV, A. A. *Obrazovaniya tipa « faire part » v sovremennom francuzskom jazyke*. Avtoreferat kand. diss. — Voennyj institut inostr. jazykov. Moskva, 1953, 14 p. / Les formations du type « faire part » en français moderne.
96. GAK, V. G. *Frazeologičeskie sočetanija tipa « l'emporter », « en vouloir » v sovremennom francuzskom jazyke*. — « Učenye zapiski kafedr inostr. jazykov Instituta meždunarodnyh otноšenij », Vyp. I. Moskva, 1958, p. 31-58. / Les locutions phraséologiques du type « l'emporter », « en vouloir » en français moderne.
97. GAK, V. G. *O strukturno-semantičeskikh gruppah vo francuzskoj frazeologii*. — « Inostr. jazyki v škole ». 1959, no 5, p. 14-24. / La phraséologie française divisée en groupes, réunis du point de vue de structure et du point de vue sémantique.
98. KOSTELJANC, B. L. *Puti i sredstva perevoda francuzskoj frazeologii na russkij jazyk (na primere hudožestvennyh proizvedenij sovremennyh progressivnyh pisatelej Francii)*. Avtoreferat kand. diss. — I Leningr. gos. ped. institut inostr. jazykov. Leningrad, 1956, 20 p. / Les différentes manières de la traduction en russe des expressions phraséologiques françaises (étudiées dans les œuvres des écrivains modernes progressistes français).
99. KOSTELJANC, B. L. *K voprosu o frazeologii francuzskogo jazyka*. — « Učenye zapiski Leningr. gos. universiteta », No 204, Serija filol. nauk, vyp. 29, « Romanskaja filologija ». Leningrad, 1957, p. 118-130. / De la phraséologie française.
100. MIKADZE, T. *Francuzskie idiomy i ih ekvivalenty v gruzinskem i russkom jazykah*. — Tbilisi, Izd. naučno-metodičeskogo kabineta Ministerstva prosveščenija Gruzinskoj S. S. R., 1956, 77 p. / Les idiomes français et leurs équivalents en géorgien et en russe.
101. OSTAPENKO, V. P. *Otgraničenie glagol'nyh frazeologičeskikh edinic francuzskogo jazyka ot složnyh slov i svobodnyh slovosočetanij*. — « Inostrannye jazyki v škole », Moskva, 1958, no 3, p. 3-12. / Principes de distinction des unités phraséologiques verbales par rapport aux mots composés et aux associations libres de mots.
102. RUBENČIK, I. S. *Sočetanie glagola « faire » s suščestvitel'nymi bez predloga v sovremenном francuzskom jazyke*. Avtoreferat kand. diss. — Mosk. gor. ped. institut im. Potemkina. Moskva, 1956, 13 p. / Les groupes des mots, composés du verbe faire + subjonctif sans préposition en français moderne.
103. RUDENKO, N. E. *Gogol'vo francuzskih perevodah (k istorii francuzskih literaturnyh svjazej 40-60 godov XIX stoletija)*. Avtoreferat kand. diss. — Voennyj institut inostr. jazykov. — Moskva, 1956. / Gogol' dans les traductions françaises. (Contribution à l'histoire des relations littéraires dans les années 40-60 du XIX^e siècle).
104. ŠEKUROV, G. P. *Nekotorye voprosy perevoda s russkogo jazyka na francuzskij (na materjale perevodov poemy N. V. Gogolja « Mertvye duši »)*. Avtoreferat kand. diss. — Leningr. gos. ped. institut im. Gercena. Leningrad, 1956, 15 p. / Quelques problèmes de la traduction du russe en français d'après les traduction du poème de N. V. Gogol' « Les âmes mortes ».

105. SKRELINA, L. M. *Starofrancuzskij oborot «cil de + imja suščestvitel'noje»*. — «Učenye zapiski Gor'kovskogo gos. ped. instituta inostr. jazykov», Vyp. 9. Gor'kij 1958, p. 65-69. / La construction « cil de + nom » en ancien français.
106. STARINKEVIČ, E. I. *Idiomatyka francuz'koj movy i sposoby ii vidtvorennja ukrains'-koju movoju*. — « Naukovi zapysky ». Akademija Nauk U. R. S. R. Instytut movoznavstva, t. II-III. Kyiv, 1946, p. 155-173. / L'idiomatique française et son expression dans la langue ukrainienne.
107. STROILOV, L. F. *O kotoryh obennostjah nebrazovanija i grammatičeskoj struktury frazeologičeskikh sočetaniij vo francuzskom jazyke*. — Tezisy dokladov na VIII naučnoj konferencii professorsko-prepodavatel'skogo sostava Kirgizskogo gos. universiteta. Frunze, 1959, p. 18-21. / Les particularités de la formation et de la structure grammaticale des formations phraséologiques.
108. ŠVARC, O. M. *O nekotoryh tipah frazeologičeskikh sočetaniij vo francuzskom jažke*. — « Naučnaja sessija Leningr. gos. universiteta », 1951-1952 ». Tezisy doklada na filol. sekci. Leningrad. 1952, p. 47-49. / Sur quelques types de formations phraséologiques françaises.
109. ŠVARC, O. M. *O nekotoryh osobennostjah ustojčivyh slovosočetaniij vo francuzskom jazyke*. — « Učenye zapiski Leningr. gos. universiteta », no 197, serija filol. nauk, vyp. 23. Leningrad, 1957, p. 257-284. / Quelques caractéristiques des groupements phraséologiques en français.
110. ŠVARC, O. M. *K voprosu o sootnošenii frazeologii s leksikoj i grammatikoj*. — « Romano-Germanskaja filologija ». Sbornik statej v čest' akademika V. F. Šišmareva. Leningrad, Leningr. gos. universitet. 1957, p. 326-342. / Sur les rapports entre la phraséologie, d'une part, et le lexique et la grammaire, de l'autre.
111. TIMESKOVA-ŠAHOVA, I. N. *Nabljudenija nad frazeologičeskimi edinstvami francuzskogo jazyka*. — « Učenye zapiski Leningr. gos. universiteta », no 204, serija filol. nauk, vyp. 29. « Romanskaja filologija ». Leningrad, 1957, p. 109-117. / Observations sur les unités phraséologiques en français.
112. TURČINSKAJA, E. I. *Glagol'nye ustojčivye sočetanija v sovremennom francuzskom jazyke*. Avtoreferat kand. diss. I Mosk. gos. ped. institut inostr. jazykov. — Moskva, 1954, 28 p. / Les locutions verbales en français moderne.
113. VINOGRADOV, V. S. *Frazeologičeskie sočetanija tipa «prjamo-perehodnyj glagol + predlog + suščestvitel'noe» v ispanском jazyke*. Avtoreferat kand. diss. I Leningr. gos. ped. institut inostr. jazykov. — Leningrad, 1956, 13 p. / Les groupements phraséologiques du type « verbe transitif direct + préposition + substantif » dans la langue espagnole.
114. VINOGRADOV, V. S. *O nekotoryh videozmenenijah ishodnoj modeli frazeologičeskogo sočetanija v predloženii (Na materjale ispanskih frazeologičeskikh sočetanij s ishodnoj model'ju «prjamo-perehodnyj glagol + suščestvitel'noe»)*. — « Učenye zapiski Leningr. gos. universiteta », no 204, serija filol. nauk, vyp. 29. « Romanskaja filologija ». Leningrad, 1957, p. 131-145. / Quelques modifications du groupement phraséologique dans la proposition, d'après les locutions phraséologiques espagnoles du type « verbe transitif direct + substantif ».
115. VOL'F, E. M. *Ustojčivye sočetanija glagola s suščestvitel'nym bez predloga v sovremenном ispanском jazyke*. Avtoreferat kand. diss. Mosk. gos. universitet. — Moskva,

1954, 15 p. / Les groupements stables du type « verbe + substantif sans préposition » en espagnol moderne.

116. VOL'F, E. M. *O sinonimii glagolov i ustojčivyh slovosočetaniij*. — « Inostrannye jazyki v škole », 1957, no 3, p. 23-31. / La synonymie des verbes et des locutions verbales.

117. VOL'F, E. M. *O granicah meždu ustojčivymi i svobodnymi sočetanijami*. — « Učenye zapiski Tadžikskogo gos. universiteta », t. 21, Kafedra inostr. jazykov, vyp. I, 1959. / Principes de distinction des groupements de mots stables et instables.

5) La sémantique (polysémie, synonymie, évolution du sens, etc.).

118. ALISOVA, T. B. *Nekotorye zakonomernosti v processe izmenenija značenija slov i seoveršenstvovanija slovarja (Na materjale ispanskogo jazyka)*. — « Učenye zapiski I Mosk. gos. ped. instituta inostr. jazykov », t. 9. « Slovarnyj sostav i grammatičeskij stroj jazyka ». Moskva, 1956, p. 16-26. / Quelques constantes dans les changements sémantiques et la tendance au perfectionnement du vocabulaire. (D'après les données fournies par l'espagnol).

119. AMOSENKOVA, E. I. *K voprosu o leksičeskikh omonimah vo francuzskom jazyke*. — « Učenye zapiski Leningr. gos. universiteta », no 253. Fakul'tet inostr. jazykov. Serija filol. nauk. Novaja serija, vyp. 45. « Voprosy leksikologii, stilistiki i sopostavitel'nogo izučenija jazykov ». Leningrad, 1959, p. 88-97. / Contribution au problème de l'homonymie lexicale en français.

120. ANDREEVA, V. N. *K voprosu o sinonimah v sovremenном francuzskom jazyke. (Sironimy, oboznačajušcie emocii v romanah Mopassana)*. — « Učenye zapiski Tambovskogo gos. ped. instituta », vyp. XIX, Kafedra francuzskogo jazyka. Tambov, 1958, p. 3-28. / Contribution à l'étude des synonymes, exprimant les émotions dans les romans de Maupassant.

121. ARSKAJA, R. N. *Modal'nye slova « forse » i « magari » v italjanskem jazyke*. — « Učenye zapiski I Mosk. gos. ped. instituta inostr. jazykov », t. 16. Moskva, 1958, p. 109-128. / « Forse » et « magari », mots modaux italiens.

122. BORODINA, M. A. *Semantiko-grammatičeskie gruppy v glagole sovremennoego francuzskogo jazyka*. Avtoreferat kand. diss. — « Izvestija Akademii Nauk S. S. S. R. ». Otdelenie literatury i jazyka, 1947, t. 6, vyp. 5. p. 455-457. / Le classement des verbes du français contemporain, basé sur la connexité de la sémantique et de la grammaire.

123. BORODINA, M. A. *O semantiko-grammatičeskikh svjaziach. (Na materjale prilagatel'nyh francuzskogo jazyka)*. — « Učenye zapiski Gor'kovskogo gos. ped. Instituta inostr. jazykov », vyp. 7, Gor'kij, 1958, p. 49-56. / L'interdépendance de la sémantique et de la grammaire. (Étudiée d'après les adjectifs français).

124. BORODINA, M. A. *Ob upravlenii glagolov v sovremennom francuzskom jazyke*. — « Učenye zapiski Leningr. gos. ped. Instituta im. Gercena », t. 211, « Romanskie jazyki », Leningrad, 1959, p. 67-80. / Du régime des verbes en français moderne (Les rapports entre le lexique et la grammaire).

125. BERLIN, M. I. *Iz nabludenij nad razvitijem sinonimičeskikh otnošenij v gruppe glagolov myšlenija. (Na materjale francuzskogo jazyka)*. — « Učenye zapiski Leningr. gos. ped. instituta im. Gercena », t. 127. « Voprosy leksiki i stilistiki francuzskogo jazyka ».

Leningrad, 1958, p. 5-18. / Une étude du développement des rapports synonymiques dans le groupe des verbes français exprimant la notion de « penser ».

126. BERLIN, M. I. *Iz istorii značenij nekotoryh glagolov myšlenija*. — « Učenye zapiski Ivanovskogo gos. ped. instituta », t. 21, čast' 2 « Romanskaja filologija » vyp. 6. Kafedra francuzskogo jazyka. Ivanovo, 1959, p. 70-84. / Contribution à l'histoire du développement de quelques verbes, exprimant la notion de « penser ».

127. BERLIN, M. I. *Iz nabljudenij nad upotrebleniem nekotoryh sinonimov*. — « Učenye zapiski Leningr. gos. ped. instituta im. Gercena », t. 212. « Voprosy grammatiki i leksiki francuzskogo jazyka ». 1959, p. 119-132. / Observations sur l'emploi de quelques synonymes.

128. BERLIN, M. I. *Razvitiye sinonimičeskikh otноšenij v gruppe glagolov « myšlenija » vo francuzskom jazyke*. Avtoreferat kand. diss. — Leningr. gos. ped. institut im. Gercena. Leningrad, 1959, 15 p. / Développement des relations synonymiques dans le groupe des verbes français exprimant la notion de « penser ».

129. BOBOVIČ, A. S. *K istorii latinskogo prilagatel'nogo pravus*. — « Učenye zapiski Leningr. gos. universiteta », no 232, vyp. 35 « Romanskoe jazykoznanie ». Leningrad, 1958, p. 158-164. / Contribution à l'histoire de l'adjectif latin *pravus*.

130. BUDAGOV, R. A. *K teorii semantičeskogo polja slova*. — « Naučnaja sessija 1945 goda ». Leningr. gos. universitet. « Tezisy dokladov sekcii filol. nauk ». Leningrad, 1945, p. 58-60. / Contribution à la théorie des champs sémantiques.

131. BUDAGOV, R. A. *Zadači izučenija leksiki*. — « Doklady i soobščenija filol. fakul'teta Leningr. gos. universiteta », vyp. I. Leningrad, 1949, p. 103-123. / Les tâches de l'étude du vocabulaire.

132. BUDAGOV, R. A. *O svjazi semantičeskikh izmenenij s processami slovoobrazovaniya i formirovaniya slovosčetaniij. (Na materjale francuzskogo jazyka)*. — « Inostrannye jazyki v škole ». Moskva, 1957, no 5, 66-77. / Sur les rapports entre les changements sémantiques et le processus de la formation des mots et des groupes de mots dans la langue française.

133. BUDAGOV, R. A. *O tak nažyvaemom « pomežutočnom zvene » v smyslovom razvitiu slov*. — « Sbornik statej po jazykoznaniju ». Professoru Mosk. universiteta, akademiku V. V. Vinogradovu, Moskva, Izdatel'stvo Mosk. Universiteta, 1958, p. 73-86. / Le « chaînon intermédiaire » dans l'évolution de la signification des mots.

134. BUDAGOV, R. A. *Mnogožnačnost' slova*. — « Naučnye doklady vysšej školy » Filologičeskie nauki, 1958, no 1, p. 5-18 / Polysémie du mot.

135. GOLJAKOVA, N. V. *Razvitije mnogožnačnosti gruppy glagolov, vyražajuščih ponjatie « dumat' » i sistemaih značenij v sovremenном francuzskom jazyke*. Avtoreferat kand. diss. Moskovskij gor. ped. institut im. Potemkina. Kafedra leksiki i fonetiki francuzskogo jazyka. — Moskva, 1956, 15 p. / Le développement de la polysémie des verbes exprimant la notion de « penser » et la répartition de leurs significations en français moderne.

136. GOLJAKOVA, N. V. *Sinonimičeskie svjazi glagolov vyražajuščih ponjatie « dumat' » v sovremenном francuzskom jazyke*. — « Učenye zapiski Jaroslavskogo gos. ped. Instituta », vyp. 30. Jaroslavl', 1957, p. 129-148. / Les rapports synonymiques entre les verbes exprimant la notion de « penser » en français moderne.

137. GOLJAKOVA, N. V. *Prjamoe i osnovnoe značenie slova. (Na materjale francuzskogo*

- jazyka).* — « Učenye zapiski Jaroslavskogo gos. ped. instituta », vyp. 33/43/. Tezisy dokladov na XIII naučnoj konferencii, posvjaščenoj pjatidesyatletiju Jaroslavskogo gos. ped. instituta. Jaroslavl', 1958, p. 155-156. / Le sens direct et le sens principal du mot d'après l'étude de la langue française.
138. GURYČEVA, M. S. *O tipah leksičeskoj polisemii v sovremenном francuzskom jazyke.* — « Sbornik statej po jazykoznaniju ». Professoru Mosk. gos. universiteta, akademiku V. V. Vinogradovu. Moskva, Izdatel'stvo Moskovskogo Universiteta, 1958, p. 140-152. / Les types de la polysémie lexicale dans le français moderne.
139. JUR'EVA, E. Ju. *K voprosy ob imennoj omonimii v sovremenном francuzskom jazyke.* — « Učenye zapiski I Mosk. gos. ped. instituta inostr. jazykov » t. 19 « Obščeje jazykoznanie, grammatika, leksikologija i stilistika ». Moskva, 1959, p. 359-371. / Contribution au problème de l'homonymie nominale en français moderne.
140. KORNEEVA, A. I. *Modal'nye slova i vyraženija v sovremenном francuzskom jazyke.* Avtoreferat kand. diss. Kievskij gos. universitet. — Kiev, 1953. II p. / Les mots et les expressions à sens modal en français moderne.
141. KOZLOVA, Z. N. *Polisemija slov, vyražajuščih ponjatie « trud » v sovremennom francuzskom jazyke.* Avtoreferat kand. diss. Mosk. gos. universitet. — Moskva, 1954, 14 p. / La polysémie des mots exprimant la notion de travail en français moderne.
142. LAZUTINA, A. D. *Ideografičeskaja sinonimika predlogov francuzskogo jazyka.* — « Izvestija Voronežskogo gos. ped. instituta ». 1957, t. 23. Fakul'tet inostrannyh jazykov. p. 51-60. / La synonymie idéographique des prépositions françaises.
143. LEUŠINA, M. N. *K voprosu o razvitiu nekotoryh glagolov i osobennosti ih stilističeskogo upotreblenija. (Na materjale romana Romain Rolland « Jean Christophe »).* Avtoreferat kand. diss. Mosk. gor. ped. institut im. Potemkina. — Moskva, 1954, 17 p. / Le développement de certains verbes et les particularités de leur emploi stylistique (étudiés d'après le roman de Romain Rolland « Jean Christophe »).
144. MILJUKOVA, G. V. *Semantičeskaja harakteristika glagolov upravljajuščih infinitivom vo francuzskom jazyke.* — « Učenye zapiski Gor'kovskogo gos. ped. instituta inostr. jazykov ». Vyp. 4. Gor'kij, 1958, p. 111-126. / La sémantique des verbes régissant l'infinitif en français.
145. MOREN, M. K. *Iz istorii slov. Francuzskoe prilagatel'noe fauve* — « Učenye zapiski Leningr. gos. universiteta ». № 253, Fakul'tet inostrannyh jazykov. Serija filol. nauk. Vyp. 45 « Voprosy leksikologii, stilistiki i sopostavitelnogo izuchenija jazykov ». Leningrad, 1959, p. 141-143. / Contribution à l'histoire des mots. L'adjectif français « fauve ».
146. MORENEC-DEJNEKO, T. V. *Do pytannja pro sinonimy v syčasnij francuz'kij movii (Odnokorinni utvorennja).* Kyiv's'kyj deravnij ped. institut inozemnyh mov, t. 4, vip. 2. Kyiv. 1959, p. 137-145. / Contribution au problème des synonymes en français moderne.
147. OBUHOVSKAJA, I. I. *Sinonimika francuzskikh predlogov.* — Dopovidi ta povidom-lennja L'viv's'kogo deržavnogo universiteta. Vyp. 4. č. I. Har'kiv, 1953, p. 72-74. / La synonymie des prépositions françaises.
148. PAUTYN SKAJA, V. A. *Obzor literatury po voprosu sinonimii.* — « Doklady i soobščenija fakul'teta francuzskogo jazyka I Mosk. gos. ped. institut inostr. jazykov », vyp. I. Moskva, 1958, p. 231-265. / Le problème de la synonymie (examen critique de la bibliographie).

149. ŠČETINKIN, V. E. *K voprosu ob evoljucii modal'nyh slov*. — « Trudy uzbekskogo gos. universiteta ». Novaja serija, vyp. 96. Kafedra romano-germanskoj filologii. Samarkand, 1959, p. 3-8. / L'évolution des mots modaux.

150. ŠČETINKIN, V. E. *Semantika modal'nyh slov i vzaimodejstvie s nakloneniem*. — Ibidem, p. 9-17. / La sémantique des mots modaux et leurs rapports avec les modes des verbes.

151. ŠČETINKIN, V. E. *Razvitie modal'nyh narečij na-ment vo francuzskom jazyke*. — « Vestnik Leningr. gos. universiteta », Serija istorii jazyka i literatury, vyp. 2. 1959, no 8, p. 129-141. / L'évolution des adverbes de modalité en -ment dans la langue française.

152. ŠČETINKIN, V. E. *Razvitie leksičeskikh sredstv vyraženija modal'nosti vo francuzskom jazyke*. Avtoreferat kand. diss. Leningr. gos. universitet — Leningrad, 1959, 13 p. / L'évolution de l'expression lexicale de la modalité en français.

153. SIMATSKAJA, L. A. *Iz istorii semantiki otnositel'nyh prilagatel'nyh vo francuzskom jazyke*. — « Učenye zapiski Leningr. gos. ped. instituta im. Gercena, t. 211 « Romanskie jazyki ». Leningrad, 1959, p. 95-105. / Sur l'évolution sémantique des adjectifs de relation.

154. ŠIŠMAREV, V. F. *Tu autem, latinskoe vyraženie, sobranjajušče esja v nekotoryh romanских jazykah*. — « Sbornik pamjati akademika L. V. Ščerby ». Leningr. gos. universitet, Leningrad, 1951, p. 296-298. / Tu autem, expression latine, conservée dans certaines langues romanes.

155. VOROB'EVA, M. V. *Voprosy vzaimosvjaži grammatiki i leksiki na materjale razvitiya složnyh sojuzov v istranskem jazyke*. — « Romano-germanskaja filologija ». Vyp. I. Moskva, A.N. S.S.R., 1957, p. 130-143. / La connexion entre le lexique et la grammaire vue à travers l'évolution des locutions conjonctionnelles.

6) La terminologie.

156. AMOSENKOVA, E. I. *Nekotorye principy obrazovanija tehnicheskikh terminov v sovremenном francuzskom jazyke*. Avtoreferat kand. diss. Leningr. gos. universitet. — Leningrad, 1953, 17. p. / Quelques principes de la formation des termes techniques en français moderne.

157. AMOSENKOVA, E. I. *Produktivnost' nekotoryh suffiksov pri obrazovanii tehnicheskikh terminov v sovremennom francuzskom jazyke*. — « Učenye zapiski Leningr. gos. universiteta », no 204, serija filol. nauk, vyp. 29, « Romanskaja filologija ». Leningrad, 1957, p. 95-108. / La productivité de certains suffixes servant à la formation des termes techniques en français moderne.

158. DOBROVOL'SKIJ-DOLIVO, O. M. *Francuzskaja voennaja terminologija, istočniki i puti ee obrazovanija*. Avtoreferat kand. diss. Voyennyi institut inostr. jazykov. — Moskva, 1954, 16 p. / La terminologie militaire française, sources et formation.

159. GURYČEVA, M. S. *K voprosu o grammaticeskoy terminologii vo francuzskom jazyke*, — « Inostrannye jazyki v škole », Moskva, 1956, no 1, p. 3-11. / A propos de la terminologie grammaticale française.

160. LEVIT, Z. N. *Neologizmy v sovremenном francuzskom jazyke (Na materjale lingvisticheskoy terminologii)*. Avtoreferat kand. diss. I Mosk. gos. ped. institut inostr. jazykov.

— Moskva, 1951, 22 p. / Le néologisme en français moderne et sa place dans la terminologie linguistique.

161. LEVIT, Z. N. *K voprosu o popolnenii slovarnogo sostava francuzskogo jazyka naučnymi terminami (na materjale lingvističeskoj terminologii)*. — « Učenye zapiski I Mosk. gos. ped. instituta inostr. jazykov », no 10. « Leksikologija i stilistika ». Moskva, 1956, p. 137-150. / Les termes scientifiques comme source d'enrichissement du vocabulaire français. (Illustré par les termes de linguistique).

162. LEVIT, Z. N. *Sastavnyja terminy typu « nazovnik-prymetnik y sčasnaj franzužskaj move »*. — « Trudy Akademii Nauk B. S. S. R. ». Institut Jazykoznanija. Vyp. 3. Minsk, 1957, p. 171-180. / Les termes du type « substantif + adjectif » en français moderne.

163. MAKAROV, V. V. *Osobennosti formirovaniya francuzskoj železnodorožnoj terminologii*. — « Učenye zapiski Kalininskogo gos. ped. instituta », t. 18. Fakul'tet inostr. jazykov. Kalinin, 1955, p. 37-74. / Les particularités de la terminologie ferroviaire française.

164. NIKONOV, B. A. *K nekotorym voprosam perevoda voennyh terminov (na materjale francuzskogo jazyka)*. — « Učenye zapiski voennogo instituta inostr. jazykov », no 6, Moskva, 1954, p. 49-66. / A propos de la traduction des termes militaires. (Le français ayant servi de base à l'étude).

165. RADUL'-ZATULOVSKIY, JA. B. *Filosofskaja terminologija v « Dictionarium latino-lusitanum ac japonicum »*, « Sovetskoe vostokovedenie », t. III, 1945, p. 260-264. / Les termes de la philosophie dans le « Dictionnaire latino-lusitanum ac japonicum ».

166. SAMOHOTSKAJA, I. S. *Popolnenie slovarnogo sostava sovremenennogo francuzskogo jazyka za period s 1930 po 1950 god. (Po materjalam kommunističeskoy pečati)*. Avtoreferat kand. diss. — Mosk. gor. ped. institut im. Potemkina. Moskva, 1953, 16 p. / L'enrichissement du vocabulaire du français moderne pendant les années 1930-1950 (D'après les données de la presse communiste).

167. SAMOHOTSKAJA, I. S. *O svjazi razvitiya političeskoy leksiki sovremenennogo francuzskogo jazyka s istoriej naroda. (Na materjale frantsuzskoj kommunističeskoy pečati s 1930 po 1950 god)*. — « Učenye zapiski Mosk. gos. ped. instituta im. Lenina », t. 93, Fakul'tet inostr. jazykov, vyp. I. Moskva, 1956, p. 259-273. / Les rapports entre le développement du vocabulaire politique et l'histoire du peuple français. (D'après les données de la presse communiste française des années 1930-1950).

168. ŠITOVA, M. A., *Rol' obščeliteraturnyh slov v sisteme matematicheskoy terminologii francuzskogo jazyka*. Avtoreferat kand. diss. — Mosk. gos. universitet. Har'kov, 1954, 16 p. / Le rôle de la langue littéraire dans la formation de la terminologie des mathématiques en français.

169. ŠOR, E. N. *Iz istorii francuzskoj političeskoy terminologii*. — « Inostrannyje jazyki v škole », Moskva, 1949, no 6, p. 29-36. / Contribution à l'histoire de la terminologie politique française.

170. ŠOR, E. N. *K istorii francuzskoj obščestvenno-političeskoy leksiki*. Avtoreferat kand. diss. — Mosk. gos. universitet. Moskva, 1954, 16 p. / Contribution à l'histoire du vocabulaire français politique et social.

7) La toponymie et l'anthroponymie.

171. ALLENDORF, K. A. *Značenie toponimii dlja istoriko-lingvističeskikh issledovanij.* (Na materjale toponimičeskikh naimenovanij Francii). Avtoreferat kand. diss. I Mosk. gos. ped. institut inostr. jazykov. — Moskva, 1951, 13 p. / L'importance des études de toponymie pour les recherches de linguistique historique. (Illustrée par les données de la toponymie française).
172. ALLENDORF, K. A. *Problema imeni sobstvennogo na materjale toponimičeskikh naimenovanij Francii.* — « Učenyе zapiski I Mosk. gos. ped. instituta inostr. jazykov », t. 5. Har'kov, 1953, p. 126-134. / Le problème du nom propre, étudié d'après les noms de lieu de la France.
173. BARDYŠEVA, O. *Dejaki pryklady z toponimiky Francii, jak materjal dlja vyvčennja slovotvorennja u francuz'kij movi.* — « Naukovi zapysky » Odes'kyj deržavnij ped. institut inozemnih mov. t. 5. — Odesa, 1958, p. 53-69. / Quelques exemples tirés de la toponymie française considérés comme base pour l'étude de la formation des mots français.
174. KNJAZ'KOVA, E. N. *Semantika sobstvennyh imen v političeskoj satire V. Gjugo « Kary »* (« Vozmeždija ») « Učenyе zapiski Leningr. gos. ped. instituta im. Gercena », t. 93. Fakul'tety anglijskogo i romanskikh jazykov. Leningrad, 1954, p. 47-64. / La sémantique des noms propres dans la satire politique de Victor Hugo « Les Châtiments ».
175. PIOTROVSKIJ, R. G. *Opyt statističeskogo analiza gallo-romanskoy toponimiki* — « Naučnye doklady vysšej školy. Filologičeskie nauki ». 1959, no 3, p. 148-158. / Un essai d'analyse statistique de la toponymie gallo-romane.

8) La lexicographie.

176. GIL'MSON, S. V. *Opisanie frazeologii v slovare francuzskoj Akademii 1835 goda izdaniya.* — « Naučnaja konferencija professorsko-prepodavatel'skoj raboty Smolenskogo gos. ped. instituta ». Tezisy dokladov. Smolensk, 1956, p. 100-101. / Description de la phraséologie dans le dictionnaire de l'Académie Française de l'année 1835.
177. KUZNECOVA, E. I. *E. Littré kak leksikograf.* Avtoreferat kand. diss. Leningr. gos. ped. institut im. Gercena. — Leningrad, 1954, 18 p. / E. Littré — lexicographe.
178. VANEEVA, V. N. *Iz istorii francuzskoj leksikografi. Opredelenie i klassifikacija značenij slov v « Dictionnaire Général de la Langue Française », A. Hatzfeld, A. Darmesteter, A. Thomas.* Avtoreferat kand. diss. — Mosk. gos. universitet. Moskva, 1954, 17 p. / Contribution à l'histoire de la lexicographie française : les définitions et le classement des sens des mots dans le « Dictionnaire Général de la Langue Française », d'A. Hatzfeld, A. Darmesteter et A. Thomas. Positions de thèses.
179. VANEEVA, V. N. *Iz istorii francuzskoj leksikografi. Princip opredelenija značenija slov v tolkovom slovare francuzskogo jazyka A. Hatzfeld, A. Darmesteter, A. Thomas.* — « Tezisy dokladov naučnoj konferencii professorsko-prepodavatel'skogo sostava po itogam naučno issledovatel'skoj raboty ». Smolenskij gos. ped. institut. Smolensk, 1955, p. 51-53. / Contribution à l'histoire de la lexicographie française : les principes de la

détermination et du classement des sens dans le « Dictionnaire général de la Langue Française ».

180. VANEVA, V. N. *Leksikograficheskoe rešenie problemy sinonimii (na materjale « Dictionnaire Général de la langue française » A. Hatzfeld, A. Darmesteter et A. Thomas)*. — « Naučnaja konferencija professorskogo-prepodavatel'skogo sostava po itogam naučno-issledovatel'skoj raboty ». Smolenskij gos. ped. institut. Tezisy dokladov. Smolensk, 1956, p. 98-99. / Le problème des synonymes et sa solution lexicographique dans le « Dictionnaire Général ».

181. VOROB'EVA, D. JA. *K voprosu o neologizme. (V svjazi s leksikografiej i analizom slovnika francuzsko-russkih dvijazyčnyh slovarej)* — « Učenye zapiski Omskogo gos. ped. instituta », Serija istoriko-filol., vyp. 8. Omsk, 1957, p. 231-250. / Le problème du néologisme et son application en lexicographie dans les dictionnaires bilingues français-russe.

182. VOROB'EVA, D. JA. *K voprosu ob omonimah v praktike francuzsko-russkoj leksikografii v Rossii*. — « Učenye zapiski Omskogo gos. ped. instituta », Serija istoriko-filol. vyp. II. Omsk. 1958, p. 339-361. / Le problème des homonymes dans la pratique des dictionnaires français-russe composés en Russie.

9) La stylistique

(langue et style des auteurs, langage populaire, etc.).

183. ALEŠNIKOVA, O. D. *Frazeologija v proze Lui Aragona*. Avtoreferat kand. diss. — I Mosk. gos. ped. institut inostr. jazykov, Moskva, 1953, 23 p. / La phraséologie dans les œuvres en prose de Louis Aragon.

184. BROUDE, T. N. *Stiličeskoje ispol'zovaniye ustojčivyh slovoschetanij v romanah Maupassana* — « Učenye zapiski Tambovskogo gos. ped. instituta ». vyp. 19, Kafedra francuzskogo jazyka. Tambov. 1958, p. 29-48. / L'emploi stylistique des groupements phraséologiques dans les romans de Maupassant.

185. BUDAGOV, R. A. *Ob odnoj stilističeskoj osobennosti « Don Kihota » Servantesa. « Inostrannye jazyki v škole »*, Moskva, 1954, n° 6, p. 33-44. / Sur une particularité stylistique dans « Don Quichotte » de Cervantès.

186. BUTULAŠVILI, M. I. *Stiličeskie osobennosti upotrebljenija otdel'nyh vidov slovoschetanij v proizvedenijah V. Gjugo*. Avtoreferat kand. diss. Akademija nauk S. S. S. R. Institut jazykoznanija. — Moskva, 1954, 15 p. / L'emploi stylistique de quelques groupes de mots dans les œuvres de Victor Hugo.

187. ČERNYŠENKO, E. M. *Osobennosti portretnoj karakteristiki v rannem tvorčestve Gal'dosa*. Pervaja serija « nacional'nyh epizodov ». — « Učenye zapiski Leningr. gos. ped. instituta im. Gercena », t. 211 « Romanskie jazyki ». Leningrad, 1959, p. 169-185. / Les traits propres à la typisation des personnages et de leur langue dans les premières œuvres de Galdòs.

188. DOLININ, K. A. *Principy stilizacii v tvorčestve Anatolja Fransa (« Le chanteur de Kymé »)*. — « Učenye zapiski Leningr. gos. ped. instituta im. Gercena », t. 127. « Voprosy leksiki i stilistiki francuzskogo jazyka ». Leningrad, 1958, p. 47-63. / Les principes de la stylisation dans l'œuvre d'Anatole France (« Le Chanteur de Kymé »).

189. DOLININ, K. A. *O stile romana A. Fransa « Ostrov Pingvinov »*. — « Učenye

zapiski Leningr. gos. ped. instituta, t. 212 « Voprosy grammatiki i leksiki francuzskogo jazyka. Léningrad, 1959, p. 133-152. / Le style du roman d'A. France « L'ile des Pingouins ».

190. DONEC, I. I. *Jazyk literatury francuzskogo soproтивljenija*. Avtoreferat kand. diss. Kievskij gos. universitet. — Kijev, 1952, 12 p. / La langue de la littérature de la Résistance Française.

191. DUHOVNAJA, M. M. *O nekotoryh izmenenijah v slovnom sostave francuzskogo jazyka v posleoktjabr'skij period. (Po proizvedenijam Ž. Laffitta.)*. « Tezisy dokladov naučnoj konferencii professorsko — prepodavatel'skogo sostava po itogam naučno — issledovatel'skoj raboty za 1958 g. » Kišinevskij gos. ped. institut. Kišinev, 1959, p. 92-96. / Quelques changements dans le vocabulaire français après Octobre 1917. (D'après les œuvres de J. Laffitte).

192. ETKIND, E. G. *1830 god i nekotorye voprosy poetičeskogo jazyka i stilja vo Francii*. — « Učenyye zapiski Leningr. gos. ped. instituta im. Gercena », t. 127. « Voprosy leksiki i stilistiki francuzskogo jazyka ». Leningrad, 1958, p. 167-183. / L'année 1830 et quelques problèmes du style et de la langue poétique en France.

193. ETKIND, E. G. *O stile romana E. Zola « Zapadnja »* — « Učenyye zapiski Leningr. gos. ped. instituta im. Gercena », t. 127. « Voprosy leksiki i stilistiki francuzskogo jazyka ». Leningrad, 1958, p. 185-215. / Le style du roman d'Émile Zola « L'Assommoir ».

194. FILIMONOVA, I. L. *Osobennosti slovarnogo sostava i sloga v proizvedenijah Anri Barbusa*. Avtoreferat kand. diss. Mosk. gor. ped. institut im. V. P. Potemkina. — Moskva, 1953, 17 p. / Les particularités du vocabulaire et du style dans les œuvres de Henri Barbusse.

195. FILIMONOVA, I. L. *Osobennosti sloga v proizvedenijah Barbusa*. — « Učenyye zapiski I Mosk. gos. ped. instituta inostr. jaz. », t. 23 « Obšhee jazykoznanie, grammatika, leksika i stilistika ». Moskva, 1959, c. 447-455. / Les particularités du style de Barbusse.

196. ISENIN, I. A. *K probleme francuzskogo prostorečija*. Avtoreferat kand. diss. Leningr. gos. ped. institut im. Gercena. — Leningrad, 1952, II p. / Le problème du langage populaire français.

197. ISENIN, I. A. *O leksičeskikh osobennostjakh francuzskogo razgovornogo prostorečija*. — « Učenyye zapiski Ivanovskogo gos. ped. instituta », t. 21, čast' 2 « Romanskaja filologija ». Vyp. 6. Kafedra francuzskogo jazyka, Ivanovo, 1959, p. 49-69. — Le lexique du langage populaire.

198. KAPLAN, M. S. *Stilističeskoe upotreblenie antonimov v romane Victora Gjugo « Čelovek, kotorij smeetsja »*. — « Učenyye zapiski Kazanskogo gos. ped. instituta », Filol. sbornik, vyp. 15. Kazan', 1958, p. 309-327. / L'emploi stylistique des antonymes dans le roman de Victor Hugo « L'homme qui rit ».

199. KARLOVIČ, O. M. *Slovarnyj sostav proizvedenij Balzaka « Gobsek », « Šagreněvaja koža », « Evgenija Grande », « Otec Gorio », « Ultračennye illjužii » i osobennosti slovoupotreblenija v nich*. Avtoreferat kand. diss. Mosk. gos. ped. instituta im. Potemkina. — Moskva, 1952, 16 p. / Le vocabulaire des œuvres de Balzac « Gobsec », « La peau de chagrin », « Eugénie Grandet », « Le père Goriot », « Les illusions perdues » et les particularités, propres à l'emploi des mots dans ces œuvres.

200. KASATKIN, A. A. *O jazyke političeskoj agitacii. Diskussija na stranicah žurnala «Rinašita» (Italija)*. «Voprosy jazykoznanija», Moskva, 1954, № 2, p. 100-106. / La langue de la propagande politique. Discussion ouverte par le journal «Rinascita» (Italie).
201. KASATKIN, A. A. *Voprosy jazyka političeskoj agitacii v osveščenii demokratičeskoi pečati Italii*. — Naučnaja sessija Leningr. gos. universiteta 1953-1954 goda. Tezisy dokladov po sekciǐ filol. nauk. Leningrad, 1954, p. 54-57. / Les problèmes de la langue de la propagande politique.
202. KIPJATKOVA, M. P. *Rol' metafory v obogašenii i razvitiu slovarnogo sostava sovremennoj francuzskogo jazyka (Na materjale proizvedenij sovremennoj progressivnyh francuzskikh pisatelej)*. Avtoreferat kand. diss. Mosk. gos. ped. institut im. Potemkina. — Moskva, 1956, 16 p. / Le rôle de la métaphore dans l'enrichissement et le développement du vocabulaire de la langue française moderne. (Étudié dans les œuvres des écrivains modernes progressistes).
203. KNJAZ'KOVA, E. N. *Leksika političeskoj satiry V. Gjugo. (Opyt stilisticheskogo analiza nekotoryh stihotvorenij iz sbornika «Kary»)*. — «Učenyye zapiski Leningr. gos. ped. instituta im. Gercena», t. 127. «Voprosy leksiki i stilistiki francuzskogo jazyka». Leningrad, 1958, p. 85-104. / Le lexique de la satire politique de V. Hugo. (Analyse stylistique de quelques pièces en vers, tirées des «Châtiments»).
204. KUNINA, I. A. *O nekotoryh leksičeskikh i leksiko-sintaksičeskikh sredstvah tipizacii personazhej v romane G. Flobera «Madam Bovari»*. Avtoreferat kand. diss. Mosk. gor. ped. institut im. Potemkina. — Moskva, 1956, 14 p. / Quelques procédés lexicaux et lexico-syntactiques, qui caractérisent les personnages du roman de G. Flaubert «Madame Bovary».
205. MAKAROV, V. V. *Professional'no-proizvodstvennaja leksika romanov Zolja «Žerminal», Čeloek-žver' i «Trud»*. (K voprosu o razvitiu slovarnogo sostava francuzskogo jazyka v sviazi s razvitiem proizvodstva v XIX veke). Avtoref. kand. diss. — Mosk. gor. ped. institut, Kalinin, 1953, 18 p. / La terminologie professionnelle étudiée d'après les romans d'E. Zola «Germinal», «La bête humaine» et «L'œuvre». (Sur le développement du vocabulaire français dû à l'évolution industrielle au XIX^e siècle).
206. MATVEEVA, N. G. *Nekotorye voprosy sinonimiki v jazyke Bal'zaka*. — «Učenyye zapiski Leningr. gos. ped. instituta im. Gercena», t. 127. «Voprosy leksiki i stilistiki francuzskogo jazyka». Leningrad, 1958, p. 113-124. / Quelques problèmes de l'emploi des synonymes dans la langue de Balzac.
207. MATVEEVA, N. G. *Sinonimika naimenovanij dejstvujuščih lic u Bal'zaka*. — «Učenyye zapiski Leningr. gos. ped. instituta im. Gercena», t. 212. «Voprosy grammatiki i leksiki francuzskogo jazyka». Leningrad, 1959, p. 161-176. / La synonymie dans les noms des personnages chez Balzac.
208. MOREN, M. K. *Slovarnye elementy jazyka prozy V. Gjugo rannego perioda tvorčestva (po materjalu romana «Sobor parižskoj bogomateri»)*. Avtoreferat kand. diss. Leningrad. gos. universitet. Leningrad, 1955, 17 p. / Le vocabulaire de la prose de V. Hugo, (étudié dans son roman «Notre-Dame de Paris»).
209. MOREN, M. K. *K voprosu o vlijanii pisatelja na razvitiu literaturnogo jazyka (Prostoročnye slovarnye elementy jazyka romana V. Gjugo «Sobor parižskoj bogomateri» i ih stilisticheskaja evolucija)*. — «Učenyye zapiski Leningr. gos. universiteta», № 204, serija

filol. nauk, vyp. 29. « Romanskaja filologija ». Leningrad, 1957, p. 146-157. / L'influence exercée par l'écrivain sur le développement de la langue littéraire. (Éléments du vocabulaire familier et leur évolution stylistique dans le roman de V. Hugo « Notre Dame de Paris »).

210. PAUTYNNSKAJA, V. A. *Leksika A. Dode*. Avtoreferat kand. diss. I Mosk. gos. ped. institut inostr. jazykov. — Moskva, 1952, 21 p. / Le vocabulaire d'A. Daudet.

211. PAUTYNNSKAJA, V. A. *Elementy razgovornoj reči v jazyke A. Dode*. — « Učenye zapiski I Mosk. gos. ped. instituta inostr. jazykov », no 9, « Slovarnyj sostav i grammatičeskij stroj jazyka ». Moskva, 1956, p. 94-106. / La langue parlée dans les œuvres d'A. Daudet.

212. PIOTROVSKIJ. R. G. *Jazyk Russo i ego « Ispovedi »*. Tezisy diss. kandidata filol. nauk. Leningr. gos. universitet. — Leningrad, 1947. 3 p. / La langue de J.-J. Rousseau et ses « Confessions ».

213. PIOTROVSKIJ, R. G. *K probleme izuchenija literaturno-hudožestvennoj reči (O jazyke i stile « Ispovedej » Russo)*. — « Učenye zapiski Leningr. gos. ped. instituta im. Gercena », t. 93, Facul'tety anglijskogo i romanskikh jazykov. Leningrad, 1954, p. 31-47. / Le problème de l'étude de la langue littéraire (La langue et le style des « Confessions » de J.-J. Rousseau).

214. POTOCKAJA, N. P. *K voprosu ob izuchenii vyrazitel'nyh sredstv v sovremenном francuzskom jazyke*. — « Doklady i soobščenija fakul'teta francuzskogo jazyka I Mosk. ped. instituta inostr. jazykov ». Vyp. 1. Moskva, 1958, p. 69-78. / Une étude des moyens expressifs du français moderne.

215. RADUGINA, T. N. *Leksiko-stilisticheskie sredstva ispol'zovannye Bal'zakom pri postroenii reči Grande, Gobseka i Otca Gorio*. — « Učenye zapiski I Mosk. gos. ped. instituta inostr. jazykov », t. 23 « Obščee jazykoznanie, grammatika, leksikologija i stilistika », Moskva, 1959, p. 361-376. / La langue des personnages de Balzac—Grandet, Gobsec, le père Goriot — considérée du point de vue de lexique et de stylistique.

216. SAHAROVA, N. Ju. *O nesobstvennoj prjamoj reči (Na materjale romana E. Zolja « Razgrom »)*. — « Učenye zapiski Leningr. gos. ped. instituta im. Gercena », t. 127, « Voprosy leksiki i stilistiki francuzskogo jazyka ». Leningrad, 1958, p. 125-141. / Du style indirect libre. (D'après le roman de E. Zola « La débâcle »).

217. SAHAROVA-TATARINOVA, N. Ju. *Voprosy evfonii prosy Romena Rollana po povesti « Cola Brjun'on »* — « Učenye zapiski Tambovskogo gos. ped. instituta », Vyp. XIX. Kafedra francuzskogo jazyka. Tambov, 1958, p. 73-93. / Les problèmes de l'euphonie dans la prose de Romain Rolland d'après son récit « Colas Breugnon ».

218. SEDOV, V. F. *Razgovornaja leksika i frazeologija v jazyke dramaturgii Bal'zaka*. — « Učenye zapiski Leningr. gos. universiteta » no 235. Fakul'tet inostr. jazykov. Serija filol. nauk, vyp. 45. « Voprosy leksikologii, stilistiki i sopostavitelnogo izuchenija jazykov ». Leningrad, 1959, p. 174-191. / La langue parlée et la phraséologie dans la langue de la dramaturgie de Balzac.

219. SITNIKOVA, Z. Y. *Issledovanie lingvističeskoy prirody nekotoryh stilisticheskikh priemov. (Na materjale stihotворenij L. Aragona)*. — « Učenye zapiski I Mosk. gos. ped. instituta inostr. jazykov ». T. 23. « Obščee jazykoznanie, grammatika, leksikologija i stilistika ». Moskva, 1959, p. 397-422. / L'étude de la nature linguistique de quelques procédés stylistiques (illustré par les vers de L. Aragon).

220. STEPANOV, G. V. *Elementy narodno-razgovornoj reči v leksike Servantesa*. — « Romano-germanskaja filologija ». Sbornik statej v čest' akademika V. F. Šišmareva. Leningr. gos. universitet, Leningrad, 1957, p. 291-299. / Les éléments de la langue familière et populaire dans le vocabulaire de Cervantès.
221. TETEREVNIKOVA, A. N. *Stilisticheskie sredstva publicistiki V. Gjugo* — « Učenye zapiski II Leningr. gos. ped. instituta inostr. jazykov ». t. I. Leningrad, 1956, p. 115-139. / Les moyens stylistiques employés par V. Hugo dans ses œuvres publicistes.
222. TETEREVNIKOVA, N. N. *Vzglady Stendalja na jazyk i stil'*. — « Učenye zapiski Leningr. gos. universiteta », no 204, serija filol. nauk, vyp. 29. « Romanskaja filologija ». Leningrad, 1957, p. 158-194. / Les idées de Stendhal sur la langue et le style.
223. TETEREVNIKOVA, N. N. — *Jazyk i stil' Stendalja. (Po materjalu romana « Krasnoe i Černoe »)*. Avtoreferat kand. diss. I Leningr. gos. ped. institut inostr. jazykov. — Leningrad, 1957, 35 p. / La langue et le style de Stendhal. (D'après son roman « Le Rouge et le Noir »).
224. TETEREVNIKOVA, N. N. *O nekotoryh tradicijah obraznogo slovoupotreblenija v jazyke francuzskoj hudožestvennoj literatury* — « Učenye zapiski Leningr. gos. universiteta ». № 253. Fakul'tet inostr. jazykov. Serija filol. nauk. Vyp. 45 « Voprosy leksikologii, stilistiki i sopostaviteľ'nogo izučenija jazykov ». Leningrad, 1959, p. 165-173. / Quelques traditions de l'emploi métaphorique de mots dans la littérature française.
225. USTINOVA, M. N. *Osobennosti poečeskoj formy pesen Beranže* — « Učenye zapiski Leningr. gos. ped. instituta im. Gercena », t. 127. « Voprosy leksiki i stilistiki francuzskogo jazyka ». Leningrad, 1958, p. 141-166. / Les particularités de la forme poétique des chansons de Béranger.
226. USTINOVA, M. N. *Nekotorye osobennosti stilja P.-Ž. Beranže*. Avtoreferat kand. diss. Leningrad. gos. ped. institut im. Gercena. Leningrad, 1959, 18 p. / Quelques traits propres au style de Béranger.
227. ŽUKOVA, N. B. *Prostorečie v romane E. Zola « Žerminal »* — « Učenye zapiski I Mosk. gos. ped. instituta inostr. jazykov », t. 23. « Obshee jazykoznanie, grammatika, leksikologija i stilistika ». Moskva, 1959, p. 259-282. / Le langage populaire dans le roman d'E. Zola « Germinal ».

C. SUPPLÉMENT

1) Comptes rendus.

228. ARUTJUNOVA, N. D. — *Ispano-russkij slovar'*. Okolo 42.000 slov. Pod obščej redakcijej F. V. Kel'ina, 2 izd. Moskva, GIS. 1954. 944 p. — « Voprosy jazykoznanija », Moskva. 1956, no 4, p. 134-138.
229. BUDAGOV, R. A. — *A. V. Thomas. Dictionnaire des difficultés de la langue française*. Paris, 1956, 435 p. — « Voprosy jazykoznanija », 1959, no 2, p. 73-81.
230. GINZBURG, R. S. — *P. Guiraud, La sémantique*. Paris. 1955. — « Voprosy jazykoznanija », 1957, no 1, p. 136-138.
231. GOREC'KIJ, P. I. — *Andrievskaja, A. A. i Iavorovskaja, L. A. Francuzsko-ukrainskij slovar'*. Okolo 50.000 slov. Kiev, 1955. — « Ukrains'ka mova u školi », Kyiv, 1959, no 1, p. 86-87.

232. MAKAROV, V. V. — *G. Rohlf's, Die lexicalische Differenzierung der romanischen Sprachen. Versuch einer romanischen Wortgeographie*. München. 1954. — «Voprosy jazykoznanija». 1958, no 6, p. 117-119.
233. MEL'ČUK, I. A. — *P. Guiraud, Index du vocabulaire du théâtre classique. Corneille II, Index des mots du Cid*. — Paris. 1956. — «Voprosy jazykoznanija». 1957, no 3, p. 150.
234. ROJTENBERG, F. E. i HALIFMAN, E. A. — *Andreeva, V. N. Leksikologija sovremennogo francuzskogo jazyka*. Moskva, Učpedgiz, 1955. — «Inostrannye jazyki v škole», 1956, no 5, p. 108-111.
235. ROZENTAL', D. — *Ger'e, S. V. i Skvorecova, N. A. Russko-ital'janskij slovar'*. Okolo 45.000 slov. Moskva, G. I. S., 1953. 720 p. — «Inostrannye jazyki v škole». 1955, no 3, p. 119-221.
236. STEPANOV, G. V. — *I. Casares, Introduction à la lexicografía moderna*. Madrid, 1950. — «Voprosy jazykoznanija», 1953, no 3, p. 148-155.
237. STEPANOV, G. V. — *Lázaro Carreter. Diccionario de términos filológicos*. Madrid, 1953. — «Voprosy jazykoznanija», 1957, no 3, p. 139-141.

2) Dictionnaires.

a) Espagnol.

238. *Ispano-russkij slovar'*. Okolo 42.000 slov. Pod obšcej redakciej F. V. Kel'ina. 2 izd. — Moskva, GIS, 1954, 944 p. I izd. — 1953. / Dictionnaire Espagnol-Russe. Compte rendu v. no 228.
239. JASEL'MAN, JU. S. *Russko-ispanskij slovar'*. Pod redakciej O. N. Filippovoj i M. Rodiges-Iriondo. Okolo 40.000 slov. — Moskva, GIS, 1948, 776 p. / Dictionnaire Russe-Espagnol.
240. *Kratkij ispansko-russkij i russko-ispanskij slovar'*. *Ispansko-russkij slovar' sost. O. N. Filippova. Russko-ispanskij slovar' sost. M. S. Pavon i L. I. Razygraeva*. — Moskva, GIS, 1957, 463 p. / Petit Dictionnaire Espagnol-Russe et Russe-Espagnol.
241. MARCIŠEVSKAJA, K. A. *Ispansko-russkij slovar'*. 10.000 slov. — Moskva, GIS, 1947, 699 p. / Dictionnaire Espagnol-Russe.

b) Français.

242. AL'BERTOVA, E. L. *Kratkij russko-francuzskij i francuzsko-russkij vnešne-torgovyj slovar'*. 2 izd. — Moskva, Vneštorgizdat, 1954, 102 p. I izd. — 1951 / Petit dictionnaire du commerce extérieur. Russe-Français et Français-Russe.
243. ANDREEVSKAJA-LEVENŠTERN, L. S. i KARLOVIČ, O. M. *Kratkij slovar' sinonimov francuzskogo jazyka*. Moskva, Učpedgiz, 1959, 95 p. / Petit dictionnaire des synonymes français.
244. ANDRIEVSKAJA, A. A. i JAVOROVSKAJA, L. A. *Francuzsko-ukrainskij slovar'*. Okolo 50.000 slov. S priloženiem tablicy arhaičeskikh glagolov i spiskov sokrašenij i geografičeskikh nazvanij. — Kyiv, Radjan'ska škola, 1955, 792 p. / Dictionnaire Français-Ukrainien. Compte rendu v no 231.

245. BORODINA, M. A., GORDINA, M. V. i ŠIŠMAREV, V. F. *Slovar' starofrancuzskogo jazyka k «Knige dlja čtenija po istorii francuzskogo jazyka» V. Šišmareva*. — Moskva-Lenigrad, Akademija Nauk. S. S. S. R. Institut jazkoznanija, 1955, 275 p. / Dictionnaire de l'ancien français.
246. DOLGOPOLOVA, O. L. i VYGODSKAJA, K. S. *Kratkij russko-francuzskij i francuzsko-russkij slovar'*. 4 izd. — Moskva, GIS, 1957, 568 p. 3 izd. — 1955, 2 izd. — 1952, 1 izd. — 1950. / Petit dictionnaire Russe-Français et Français-Russe.
247. DYBOVSKAJA, I. K. *Francuzsko-russkij geologičeskij slovar'*. Pod redakcijej I. V. Kirillovoj. — Moskva, Fizmatgiz, 1958, 406 p. / Dictionnaire géologique Français-Russe.
248. *Francuzsko-litovskij slovar'*. Okolo 25.000 slov. Sost. Juskene, E. P., Katilene, M. I., Kazjunene, K. A., Slapoberskis D. M. Pod redakcijej D. M. Slapoberskis. — Vilnus, Gosizdat, 1957, 553 p. / Dictionnaire Français-Lithuanien.
249. *Francuzsko-russkij politehničeskij slovar'*. Pod redakcijej doktora tehnicheskikh nauk L.-D. Bel'kinda. — Moskva, Gostehizdt, 1948, 654 p. Dictionnaire Polytechnique Français-Russe.
250. *Francuzsko-russkij slovar' sportivnyh terminov*. Pod redakcijej N. N. Skorodumovo. — Moskva-Leningrad, Fizkul'tura i sport, 1949, 80 p. / Dictionnaire sportif Français-Russe.
251. GANŠINA, K. A. *Francuzsko-russkij slovar'*. 3 izd. Otvetstvennyj redaktor D. V. Sezeman. — Moskva, GIS, 1957. 902 p. 2 izd. Okolo 70.000 slov. S priloženiem kratkoj grammatiki francuzskogo jazyka, sostavленnoj K. A. Ganšinoj i M. N. Petersonom. 1946, 685 p. / Dictionnaire Français-Russe. (II éd. 1946 — Compendium de grammaire française).
252. GOROV, P. K. *Francuzsko-russkij radio-tehnicheskij slovar'*. — Moskva, Gostehizdat, 1956, 379 p. / Dictionnaire radiotechnique Français-Russe.
253. GWARDZALADZE, I. S. *Gruzinsko-francuzskij slovar'*. 15.000 slov. — Tbilisi, Gosizdat. 1946, 200 p., Dictionnaire Géorgien-Français.
254. HAVKINA, L. B. *Slovar' bibliotečno-bibliografičeskikh terminov*. Anglo-russkij, nemecko-russkij, francuzsko-russkij. S priloženiem spiska latinskikh terminov. — Moskva, Izdatel'stvo vsesojuznoj knižnoj palaty, 1952, 234 p. / Vocabulaire des termes de bibliothèque et de bibliographie. Anglais-Russe, Allemand-Russe, Français-Russe. Supplément : Liste contenant les termes latins.
255. IVANOVA, G. S. *Francuzsko-russkij obščekonomičeskij i vnešnetorgovyj slovar'*. — Moskva, Vneštorgizdat, 1959, 398 p. / Dictionnaire économique et du commerce extérieur, Russe-Français.
256. KANN, K. H. *Francuzsko-estonskij slovar'*. Tallin. Est. gos. izdatel'stvo, 1959, 546 p. / Dictionnaire Français-Estonien.
257. *Kratkij anglo-francuzsko-russkij slovar' terminov po telegrafii i fototelegrafii*. Otvetstvennyj redaktor E. V. Kirillov. — Moskva, Central'nyj naučno-issledovatel'skij institut svjazi, 1958, 48 p. / Petit Dictionnaire des termes de télégraphie et de photo-télégraphie.
258. KVAČADZE, Iv. *Francuzsko-gruzinskij slovar'-minimum* — Tbilisi, Gosizdat, 1948, 104 p. / Petit dictionnaire Français-Géorgien.
259. MAČAVARIANI, Iv. N. i GWARDZALADZE, I. S. *Francuzsko-Gruzinskij slovar'*. Okolo

20.000 slov. 2 izd. — Tbilisi, Gosizdat, 1955, 512 p. / Dictionnaire Français-Géorgien.

260. MOKONELIDZE, L., DOBROVOL'SKAYA, T., GRIKUROVA, P. *Francuzskie poslovicy i pogovorki (s gruzinskimi i russkimi ekvivalentami)*. — Tbilisi. Izdatel'stvo Naučno-metodičeskogo kabineta Ministerstva prosveščenija Gruzinskoj S. S. R., 1955, 242 p. / Proverbes et dictos français et leurs équivalents géorgiens et russes.

261. MASIS, B. M. i NOSATYJ, G. F. *Francuzsko-russkij slovar'*. 20.000 slov. Pod redakcijev V. P. Solov'eva. — Kišinev, Škoala Sovetike, 1955, 360 p. / Dictionnaire Français-Russe.

262. OKROPIDZE, E. *Gružinsko-francuzskij slovar'*. Tbilisi, GIS, 1953, 523 p. / Dictionnaire Géorgien-Français.

263. POTOCKAJA, V. V. *Francuzsko-russkij slovar'*. Okolo 25.000 slov. Sost. V. V. Potockaja pri učastii N. P. Potockoj, 9 izd. — Moskva, GIS, 1959, 559 p. 8 izd. 1958, 7 izd. — 1956, 6 izd. — 1955, 5 izd. — 1954, 4 izd. — 1953, 3 izd. — 1948, 2 izd. — 1946 / Dictionnaire Français-Russe.

264. POTOCKAJA, V. V. *Russko-francuzskij slovar'*. Okolo 22.000 slov. Sost. V. V. Potockaja, pri učastii N. P. Potockoj. 9 izd. — Moskva, GYS, 1959, 546 p. 8 izd. — 1958, 7 izd. — 1956. 6 izd. — 1955, 5 izd. — 1954, 4 izd. — 1953, 3 izd. — 1948, 2 izd. — 1946. 1 izd. — 1945 / Dictionnaire Russe-Français.

265. SAHAROV, G. V. i SOKOLOV, V. N. *Francuzsko-russkij stroitel'nyj slovar'*. — Moskva, Izdatel'stvo fiziko-matematičeskoj literatury, 1959, 507 p. / Dictionnaire Français-Russe du bâtiment.

266. ŠČERBA, L. V. i MATUSEVIČ, M. I. *Russko-francuzskij slovar'*. Okolo 50.000 slov. Pod obščej redakcijev L. V. Ščerby. 6 izd. Pod redakcijev D. V. Sezemana. Priloženie : Grammatičeskie tablitsy russkogo jazyka, sost. I M. Pul'kina, perevela na francuzskij jazyk L. I. Ilija. L. V. Ščerba : Kratkie svedenija po francuzskoj grammatike. — 7 izd. Moskva, GIS, 1958. 851 p. 6 izd. — 1957, 5 izd. — 1956, 4 izd. — 1955, 3 izd. — 1950. / Dictionnaire Russe-Français. Supplément : Compendium de grammaire française ; les paradigmes de grammaire russe, traduites en français.

267. SINJAGIN, I. I. *Francuzsko-russkij sel'sko-hozjajstvennyj slovar'*. — Moskva, Gos-tehizdat, 1957, 395 p. / Dictionnaire agricole Français-Russe.

268. SKORODUMOVA, N. N., KORONOVSKAJA, E. G. i GUSNINA, K. N. *Sportivnaja terminologija i ee ekvivalenty v anglijskom, nemeckom i francuzskom jazykah (kratkij spravočnik)*. — Moskva, Izdatel'stvo literatury na inostr. jazykah, 1957, 384 p. / Termes de sport et leurs équivalents en anglais, allemand et français (Petit guide).

269. SOROKO-ROSSINSKIJ, K. V. *Kratkij francuzsko-russkij voenno-morskoy slovar'*. — Leningrad, Centralnaja voyenno-morskaja biblioteka, 1958, 259 p. / Petit dictionnaire des termes de la marine militaire. Français-Russe.

270. SPENGLER, O. A. i SPENGLER, E. N. *Gidrologičeskij slovar' na inostrannyh jazykah*. — Leningrad, Gidrometeorologičeskoe izdatel'stvo, 1959, 214 p. / Dictionnaire des termes d'hydrologie en langues étrangères.

271. SYREJŠČIKOVA, A. A. *Idiomatika francuzskogo jazyka na osnove leksičeskikh gnezd*. — Moskva, Izdatel'stvo literatury na inostr. jazykah, 1948, 580 p. / Les locutions idiomatiques françaises, traitées d'après le principe étymologique.

272. TUGAN-BARANOVSKAJA, B., *Russkie i francuzskie poslovicy i pogovorki*. Pod redakcijev

Rudnikova, A. A. — Moskva, Izdatel'svo literatury na inostr. jazykah, 1946, 59 p. / Proverbes et dictions français et russes.

273. VINICKIJ, A. S. *Slovar' p'ezoelektriceskoy terminologii*. Na četyrekh jazykah (anglijskij, nemeckij, francuzskij i russkij). Sost. inžener A. S. Vinickij. — Moskva, izd. Ministerstva aviacionnoj promyšlennosti, 1946. 25 p. / Dictionnaire des termes piézoélectriques. En quatre langues (anglais, allemand, français et russe).

274. ZANDREJTER, I. E. i ABRAM, JA. JA. *Francuzsko-latyskij slovar'*. 30.000 slov. — Riga, Gosizdat, 1957, 77 p. / Dictionnaire Français-Letton.

c) *Italien.*

275. BIJAZI, N. N. *Voennyj ital'jansko-russkij slovar'*. Okolo 30.000 slov, 3 izd. — Moskva, GIS, 1953, 427 p.

276. DOBROVOL'SKAJA, Ju. A. i MIZIANO, M. A. *Karmannyj russko-ital'janskij slovar'*, Okolo 8.000 slov. — Moskva, GIS, 1959, 443 p. / Dictionnaire de poche, Russie-Italien.

277. DOBROVOL'SKAJA, Ju. A. *Karmannyj ital'jansko-russkij slovar'*. Okolo 7.000 slov. — Moskva, GIS, 1959, 408 p. / Dictionnaire de poche, Italien-Russe.

278. GER'E S. V. i SKVORCOVA, N. A. *Russko-ital'janskij slovar'*. Okolo 45.000 slov. — Moskva, GIS, 1953, 720 p. / Dictionnaire Russe-Italien. Compte rendu v. № 235.

279. GER'E S. V. SKVORCOVA, N. A. i GRIFCOV, B. A. *Ital'jansko-russkij slovar'*. Pod redakcijej M. V. Sergievskogo. Okolo 45.000 slov. S priloženiem kratkoj grammatiki ital'janskogo jazyka, sost. S. V. Ger'e. — Moskva, GIS, 1947, 744 p. / Dictionnaire Italien-Russe ; compendium de grammaire italienne.

280. TETERIČ, N. M., GEKKER, I. R. i Šmanov, T. A. *Ital'jano-russkij slovar' po radio i elektronike*. — Moskva, Fizmatgiz, 1959, 337 p. / Dictionnaire Italien-Russe des termes de T.S.F. et d'électricité.

d) *Portugais.*

281. VLADOV, L. R. *Russko-portugal'skij slovar'*. Pod redakcijej S. Brandao i V. Brandao. 22.000 slov. (Priloženie : B. A. Nikonov. Kratkij očerk grammatiki portugal'skogo jazyka). — Moskva, GIS, 1948. 611 p. / Dictionnaire Russe-Portugais.

282. VLADOV, L. R. NIKONOV, B. A. i SOTNIKOV, N. G. *Portugal'sko-russkij slovar'*. Okolo 25.000 slov. Pod redakcijej S. Brandao. i V. Brandao. S priloženiem kratkogo očerka grammatiki, sost. B. A. Nikonov. — Moskva, GIS, 1950, 928 p. / Dictionnaire Portugais-Russe. Compendium de grammaire.

3) *Études des romanismes dans les autres langues.*

a) *Allemand.*

283. KAL'FJURST, I. R. *Gallicizmy v nemeckom jazyke*. — « Učenye zapiski Saratovskogo gos. ped. instituta », Vyp. 30. Saratov, 1958, p. 293-305. / Les gallicismes en allemand.

b) *Anglais.*

284. BROFMAN, M. V. *K voprosu o zaimstvovanii francuzskikh slov v anglijskom jazyke XVII veka* (*Na materjale proizvedenij Dž. Drajdena*). — « Učenyye zapiski Alma-Atinskogo gos. ped. instituta inostr. jazykov », t. 2, vyp. I. Alma-Ata, 1957, p. 3-16. / Contribution au problème des emprunts lexicaux français dans la langue anglaise du XVII^e s. (D'après les œuvres de G. Driden).

285. BROFMAN, M. V. *Francuzskie zaimstvovaniya v anglijskom literaturnom jazyke XVII-XVIII vekov*. Avtoreferat kand. diss. — I Mosk. gos. ped. institut inostr. jazykov, Moskva — Alma-Ata, 1958, 17 p. / Les mots empruntés au français dans la langue anglaise littéraire des XVII-XVIII ss. Positions de thèses.

286. DMITRIEVA, E. F. *Iz istorii etimologičeskikh dubletov latino-francuzskogo proishoždenija v anglijskom jazyke*. — « Romano-germanskaja filologija ». Sbornik statej. Vyp. 2. Moskva, 1958, p. 3-23. / Un aperçu de l'histoire des doublets étymologiques d'origine latino-française en anglais.

287. IVANOVA, I. P. *Semantika anglijskih slov v svjazi s francuzskimi zaimstvovanijami v epohu stanovlenija nacional'no-literaturnogo jazyka*. « Učenyye zapiski Leningr. gos. universiteta », № 97. Serija filol. nauk, vyp. 14. Leningrad, 1949, p. 206-222. / La sémantique des mots anglais par rapport aux emprunts faits au français à l'époque de formation de la langue littéraire nationale en Angleterre.

288. JADOVA, A. V. *Francuzskie slova iz oblasti iskusstva i literatury, zaimstvovанные в anglijskij jazyk s serediny XVII do načala XVIII veka*. — « Učenyye zapiski Mosk. oblastnogo ped. instituta im. Krupskoj », t. 75. « Trudy Kafedr inostr. jazykov. Vyp. 5. Moskva, 1959, p. 191-206. / Mots français relatifs à l'art et à la littérature, empruntés par l'anglais dès la moitié du XVII^e siècle jusqu'au commencement du XVIII^e siècle.

289. KARPOVA, G. N. *Razvitiye v anglijskom jazyke gruppy glagolov osnovnogo slovarnogo fonda, zaimstvovannyh iz francuzskogo jazyka v period s konca XII veka po pervuju četvert' XIII veka*. Avtoreferat kand. diss. Mosk. gor. ped. institut im. Potemkina. — Moskva, 1955, 16 p. / Le développement dans l'anglais d'un groupe de verbes du fonds lexical, empruntés au français à la fin du XII ou au début du XIII ss.

290. KILIMOVA, N. N. *K voprosu O skreščivanii anglijskogo jazyka s francuzskim*. — « Učenyye zapiski Mosk. oblastnogo ped. instituta im. Krupskoj », t. 36. « Trudy kafedr inostr. jazykov ». Vyp. 2. Moskva, 1956, p. 47-74. / Le problème de l'hybridation de l'anglais et du français.

291. KILIMOVA, N. N. *K voprosu o vlijanii francuzskogo jazyka na leksiku anglijskogo jazyka*. — « Učenyye zapiski Mosk. Oblastnogo ped. instituta ». T. 64. « Trudy kafedr inostr. jazykov ». Vyp. 3. Moskva, 1958, p. 517-525. / L'influence de la langue française sur le lexique anglais.

292. KILIMOVA, N. N. *Assimilacija francuzskikh zaimstvovanij v anglijskom jazyke*. — « Učenyye zapiski Mosk. oblastnogo ped. instituta im. Krupskoj », t. 73. « Trudy kafedr inostr. jazykov ». Vyp. 5. Moskva, 1959, p. 157-171. / Assimilation des mots d'origine française, empruntés par l'anglais.

293. SEKIRIN, V. P. *Leksičeskaja assimilacija francuzskikh slov v anglijskom jazyke. (Na materjale gruppy suščestvitel'nyh zaimstvovanij v XII-XIII vekah iz oblasti gosudarstvennogo upravlenija i voennogo dela)*. Avtoreferat kand. diss. — Kiev. Kievskij gos. universitet.

1955, 14 p. / L'assimilation lexicale des mots français empruntés par l'anglais (Étudiée d'après un groupe de substantifs, empruntés aux XII^e-XIII^e siècles, ayant trait à l'administration et à l'art militaire).

294. STARKOV, A. P. *Udarenie v slovah sovremennoogo anglijskogo jazyka, zaimstvovannyh iz francuzskogo*. Avtoreferat kand. diss. Mosk. gos. ped. institut im. Potemkina. — Moskva, 1955, 15 p. / L'accent tonique dans les mots d'origine française, empruntés par l'anglais.

295. STARKOV, A. P. *O periodizacii zaimstvovanij iz francuzskogo jazyka v anglijskij*. — « Učenyе zapiski Pjatigorskogo gos. ped. instituta », t. 17. Fakul'tet inostr. jazykov. Pjatigorsk, 1958, p. 313-347. / La périodisation des mots d'origine française, empruntés par l'anglais.

296. STARKOV, A. P. *Issledovanie anglijskikh akcentnyh tendencij na materjale francuzskikh zaimstvovanij*. — « Učenyе zapiski Pjatigorskogo gos. ped. instituta ». 1959. t. 18. « Voprosy anglijskoj filologii », p. 105-141. / Analyse des tendances de l'accentuation anglaise, étudiée d'après les emprunts faits au français.

c) *Basque.*

297. ZYCAR', Ju. V. *K probleme sootnošenija iskonnogo i romanskogo elementov v baskском slovare*. Avtoreferat kand. diss. Akademija Nauk S. S. S. R., Institut jazykoznanija, — Leningrad, 1955, 18 p. / Sur le problème des rapports entre les éléments originaires et les éléments romans dans le lexique basque.

d) *Russe.*

298. KOROLENKO, I. A. *Istorija slova « silos »*. — Akademija Nauk S. S. S. R., Institut jazykoznanija « Leksikografičeskij sbornik », vyp. 3. Moskva, GIS, 1958, p. 139-141. / L'histoire du mot russe « silos ».

INDEX ALPHABÉTIQUE DES NOMS D'AUTEURS

- | | |
|-------------------------------------|---|
| Abram, Ja. Ja. 274. | Arskaja, R. N. 121. |
| Ajrapetjan, I. S. 82, 83. | Arutjunova, N. D. 9, 66, 67, 228 (c. r.). |
| Akimova, A. M. 15, 16, 17. | Asoev, O. M. 68, 69. |
| Al'bertova, E. L. 242. | Bardyševa, O. 173. |
| Alešnikova, O. D. 94, 183. | Bel'kind, L. D. 249 (réd.) |
| Alisova, T. B. 118. | Berlin, M. I. 125, 126, 127, 128. |
| Allendorf, K. A. 171, 172. | Bijazi, N. N. 275. |
| Amosenkova, E. I. 119, 156, 157. | Bobovič, A. S. 129. |
| Andreeva, V. N. 1, 120. | Bobrova, T. N. 25. |
| Andreevskaia-Levenstern, L. S. 243. | Bočarova, A. K. 70. |
| Andrievskaja, A. A. 2, 244. | Bogdanova, G. A. 71, 72, 73. |
| Anfilof'ev, A. A. 95. | Borodina, M. A. 85, 122, 123, 124, 245. |
| Arnol'd, O. V. 84. | Branda, S. 281 (réd.), 282 (réd.). |

- Brandao, V. 281 (réd.), 282 (réd.).
 Brofman, M. V. 284, 285.
 Broude, T. N. 184.
 Budagov, R. A. 5, 10, 130, 131, 132, 133,
 134, 185, 229 (c. r.).
 Butulašvili, M. I. 186.
 Černyšenko, E. M. 187.
 Deržavin, K. N. 86.
 Dmitrieva, E. F. 286.
 Dobrovolskaja, Ju. A. 276, 277.
 Dobrovolskaja, T. 260.
 Dobrovolskij'-Dolivo, O. M. 158.
 Dolgopolova, O. L. 246.
 Dolgopol'skij, A. B. 26, 27, 28.
 Dolinin, K. A. 188, 189.
 Donec, I. I. 190.
 Duhovnaja, M. M. 191.
 Dybovskaja, I. K. 247.
 Etkind, E. G. 192, 193.
 Filimonova, I. L. 194, 195.
 Filippova, O. N. 239 (réd.) 240.
 Frolova, N. E. 56.
 Gak, V. G. 96, 97.
 Ganšina, K. A. 251.
 Gekker, I. R. 280.
 Ger'e, S. V. 278, 279.
 Geršenzon, M. M. 3.
 Gil'mson, S. V. 176.
 Ginzburg, R. S. 230 (c. r.).
 Goljakova, N. V. 135, 136, 137.
 Gomes, H. H. 29, 30.
 Gorbač, F. G. 31.
 Gordina, M. V. 245.
 Gorec'kij, P. I. 231 (c. r.).
 Gorohov, P. K. 252.
 Grifcov, B. A. 279.
 Grikuova, P. 260.
 Grineva, E. F. 57.
 Guryčeva, M. S. 6, 11, 138, 159.
 Gusnina, K. N. 268.
 Gvardžaladze, I. S. 253, 259.
 Havkina, L. B. 254.
 Halifman, E. A. 32, 234 (c. r.).
 Ilija, L. I. 266.
 Isenin, I. A. 196, 197.
 Ivanova, G. S. 255.
 Ivanova, I. P. 287.
 Jadova, A. V. 288.
 Jasel'man, Ju. S. 239.
 Javorovskaja, L. A. 244.
 Jur'eva, E. Ju. 33, 34, 74, 139.
 Juskene, E. P. 248.
 Kal'furst, I. R. 283.
 Kann, K. H. 75, 76, 256.
 Kaplan, M. S. 198.
 Karlovič, O. M. 199, 243.
 Karulin, Ju. A. 58, 59.
 Karpova, G. N. 289.
 Kasatkin, A. A. 77, 87, 88, 200, 201.
 Katilene, M. I. 248.
 Kazanskaja, T. B. 18, 19, 20.
 Kazjunene, K. A. 248.
 Kel'in, F. V. 238 (réd.).
 Kilimova, N. N. 290, 291, 292.
 Kipjatkova, M. P. 202.
 Kirilov, E. V. 257 (réd.).
 Kirillova, I. V. 247 (réd.).
 Knjaz'kova, E. N. 21, 174, 203.
 Komarev, D. V. 35.
 Kondrat'eva, O. I. 60, 78.
 Korneeva, A. I. 140.
 Korolenko, I. A. 298.
 Koronovskaja, E. G. 268.
 Koryhalova, N. P. 22, 23.
 Kosteljanc, B. L. 98, 99.
 Kozlova, Z. N. 141.
 Krževskij, B. A. 7.
 Kunina, I. A. 204.
 Kuznecova, E. I. 177.
 Kvačadze, Iv. 258.
 Lazutina, A. D. 142.
 Leušina. M. N. 143.
 Levintova, E. I. 36.
 Levit, Z. N. 160, 161, 162.
 Lopatnikova, N. N. 4, 37, 38.
 Mačavariani, Iv. N. 259.
 Makarov, V. V. 163, 205, 232 (c. r.).
 Marciševskaja, K. A. 241.
 Mart'janova, E. P. 89.
 Masis, B. M. 39, 261.

- Matusevič, M. I. 266.
 Matveeva, N. G. 206, 207.
 Mel'nikov, E. I. 12.
 Mel'čuk, I. A. 233 (c. r.).
 Mikadze, T. 100.
 Miljukova, G. V. 144.
 Miziano, M. A. 276.
 Mokonelidze, L. 260.
 Moren, M. K. 145, 208, 209.
 Morenec-Dejneko, T. V. 146.
 Movchovitch, N. A. 4.
 Nikonov, B. A. 164, 281, 282.
 Nosatyj, G. F. 261.
 Obuhovskaja, I. I. 147.
 Okropidze, E. 262.
 Ostapenko, V. P. 101.
 Pautynskaja, V. A. 148, 210, 211.
 Pavon, M. S. 240.
 Pečatnikov, A. D. 40.
 Peterson, M. N. 251.
 Petrova, A. N. 41, 42.
 Piotrovskij, R. G. 175, 212, 213.
 Popandopulo, Ju. I. 90.
 Potockaja, N. P. 214, 263, 264.
 Potockaja, V. V. 263, 264.
 Pul'kina, I. M. 266.
 Radugina, T. N. 215.
 Radul'-Zatulovskij, Ja. B. 165.
 Razygraeva, L. I. 240.
 Repina, T. A. 61.
 Rodriges-Iriondo, M. 239 (réd.).
 Rojtenberg, F. E. 91, 92, 234 (c. r.).
 Rosental', D. 235 (c. r.).
 Rubenčik, I. S. 102.
 Rudenko, N. E. 103.
 Rudnikov, A. A. 272 (réd.).
 Saharov, G. V. 265.
 Saharova (Saharova-Tatarinova) N. Ju. 216, 217.
 Šahova-Timeskova (Timeskova ; Šahova) I. N. 8, 81, 111.
 Šalenkov, G. F. 62.
 Samohotskaja, I. S. 79, 166, 167.
 Savel'eva, N. V. 80.
 Ščelok, E. A. 24, 43.
 Ščerba, L. V. 266 (coaut. et réd.).
 Ščetinkin, V. E. 149, 150, 151, 152.
 Sedov, V. F. 218.
 Sekirin, V. P. 293.
 Šekurov, G. P. 104.
 Sergievskij, M. V. 279 (réd.).
 Sezeman, D. V. 251 (réd.), 266 (réd.).
 Simatskaja, L. A. 153.
 Sinjagin, I. I. 267.
 Šišmarev, V. F. 154, 245.
 Sitnikova, Z. I. 219.
 Šitova, M. A. 168.
 Skorodumova, N. N. 250 (réd.), 268.
 Skrelina, L. M. 105.
 Skvorcová, N. A. 278, 279.
 Slapoberskis, D. M. 248 (coaut. et réd.).
 Šmanov, T. A. 280.
 Šmeleva, R. A. 13, 44.
 Sobaršov, I. T. 45, 46.
 Sokolov, V. N. 265.
 Solov'ev, V. P. 261 (réd.).
 Šor, E. N. 169, 170.
 Sorokina, G. A. 63, 64.
 Soroko-Rossinskij, K. V. 269.
 Sotnikov, N. G. 282.
 Spengler, E. N. 270.
 Spengler, O. A. 270.
 Starinkevič, E. I. 106.
 Starkov, A. P. 294, 295, 296.
 Stepanov, G. V. 220, 236 (c. r.), 237 (c. r.).
 Stol'nikova, N. V. 65.
 Stroilov, L. F. 107.
 Švarc, O. M. 108, 109, 110.
 Syrejščikova, A. A. 271.
 Teterevnikova, A. N. 221.
 Teterevnikova, N. N. 222, 223, 224.
 Teterič, N. M., 280.
 Timeskova, I. N. v. Šahova-Timeskova.
 Tugan-Baranovskaja, B. 272.
 Turčinskaja, E. I. 112.
 Turover, G. Ja. 47, 48, 49.
 Ustinova, M. N. 225, 226.
 Vaneeva, V. N. 178, 179, 180.
 Vindt, L. 14.

- | | |
|-----------------------------|-------------------------|
| Vinickij, A. S. 273. | Vorob'eva, M. V. 155. |
| Vinogradov, V. S. 113, 114. | Vygodskaja, K. S. 246. |
| Vladov, L. R. 281, 282. | Žalovs'kij, A. D. 55. |
| Vojtjuk, M. A. 50, 51. | Zandrejter, I. E. 274. |
| Vol'f, E. M. 115, 116, 117. | Zavadovskaja, T. V. 93. |
| Volnina, I. A. 52, 53, 54. | Žukova, N. B. 227. |
| Vorob'eva, D. Ja. 181, 182. | Zycar', Ju. V. 297. |

STATISTIQUE DES OUVRAGES PARUS (par années) :

1945 — 3	1953 — 28
1946 — 8	1954 — 26
1947 — 4	1955 — 25
1948 — 8	1956 — 35
1949 — 4	1957 — 45
1950 — 6	1958 — 69
1951 — 4	1959 — 52
1952 — 12	

M. A. BORODINA
Léningrad

V. B. CHEMIETILLO
Léningrad

V. G. GAK
Moscou

Novembre, 1960.